

Theodore
Westerman

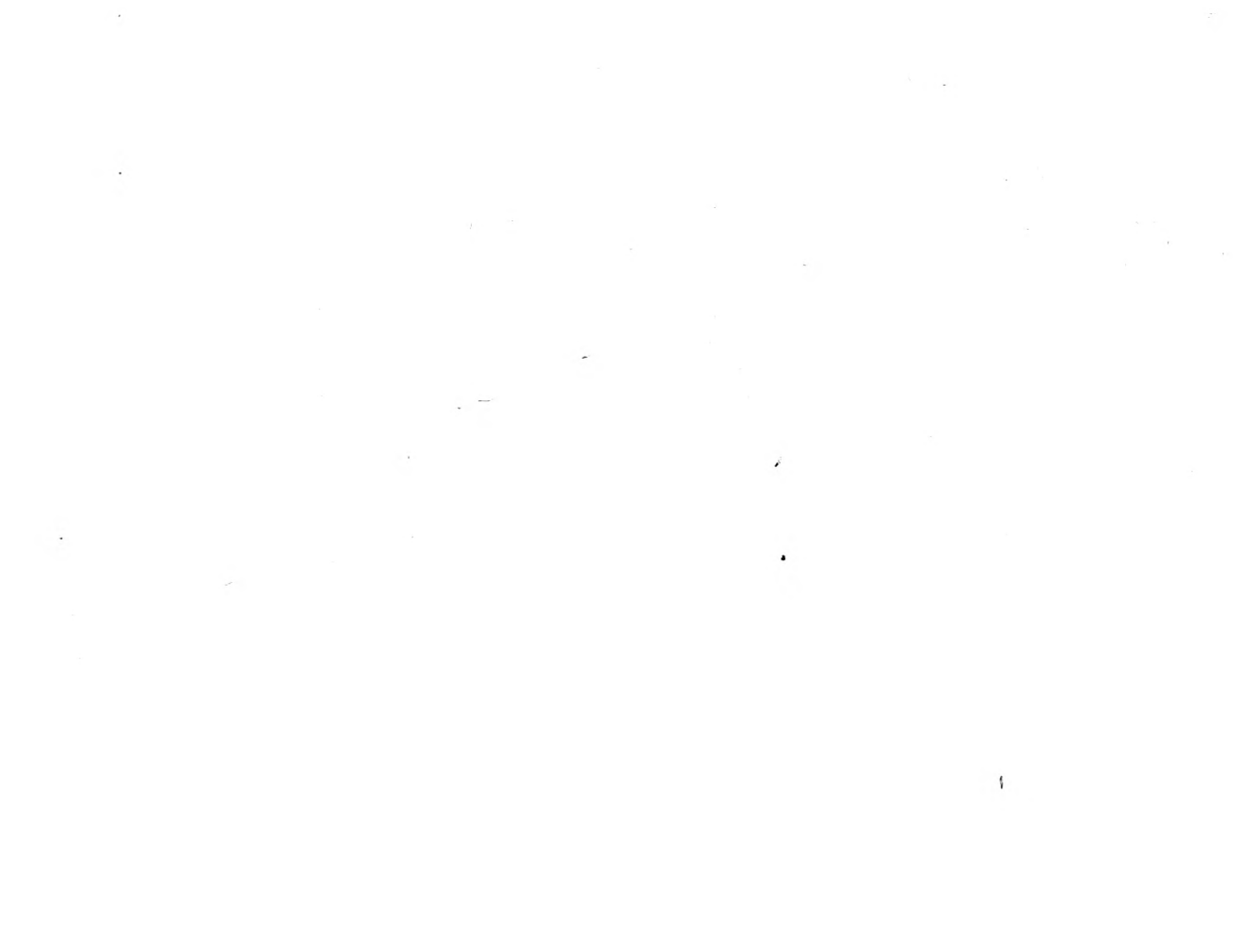




1000
1000
1000

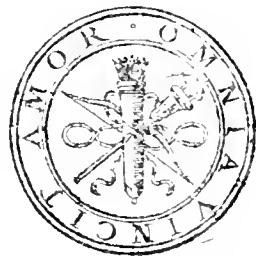
1000
1000
1000

1000
1000
1000





A M O R V M
E M B L E M A T A,
FIGVRIS ÆNEIS INCISA
STVDIO OTHONIS VÆNI
BATAVO-LVG DVNENSIS.




ANTVERPIÆ,
Venalia apud Auctorem,

Prostant apud Hieronymum
Verdussen.

M. DC. IIX.



ADMODVM ILL^{us}. DOMINO;
D. GVILIELMO BAVARO
DOMINO DE HOLINCHOVEM,
EQVITI AVRATO.

Vo tempore huic vrbi te habere, mihi tecum interdum esse contigit, vidi planeque perspexi, inter litterarum & elegantie studia, nostra hac arte pingendi non minimum te oblectari. Itaque post discessum tuum, sæpè mecum deliberaui, quod potissimum artis simul & animi specimen tibi præberem ac dicarem. Tandem venit in mentem Amorum aliquot Emblemata inter scedas meas esse, quæ iam olim in iuuentute conceperam atque delineaueram: & quamquam hæc ætati nunc meæ parum cōgruerent, tuę tamen, id est, bonæ & florenti satis conuenire, ei que recreandæ esse posse. Quibus adductus in æs incidi, præloque committi curauī, & ecce, quò destinaueram, nunc mitto, tibi que offero cum voto, lubens vt volensque accipias, meque tibi deuotum Amore, quo soles, porro prosequare. Ita te Admodum Ill^{us} Domine, voti compotem Deus faciat atque seruet, Antuerpiæ.

In Emblemata Amatoria Othonis Vanl
Hugonis Grotii epigramma.

*Questus Amor nondum sua respondere triumphis
Præmia, nec fumæ quod satis acta sequi,
Mille per artificum spatiatus millia, legit
Ottonis doctas æs animare manus.
Ipse regit ferrum, vultus ipse imprimit æri,
Et gaudet duris durior ipse puer.
At letus monimenta Dei victricia mundus
Accipit, & plaudit cladibus ecce suis.
Ecce Cupidineas omnis iam dextra tabellas,
Et Paphios lusus iam sinus omnis habet.
Præda puellarum iuvenes, iuvenu nque puellæ,
Cernite quid valeant tela potentis heri.
At vos ite procul, tutò quibus ista videre
Spes erat, & pictus ledere nouit Amor.*

In Amores ab Othone Vænio
delineatos.

*Cum primum patrio visa est è gurgite Cypris
Tollere fessa caput rore fluentis aquæ,
Qualis erat, talem venienti reddidit ævo,
Et secunt insit vivere Coa manus.
Paulatim niuæ cecedebant corpore guttæ,
Iurares tremulum surgere semper opus.
Læua videbatur lymphis illudere palma,
Stringebat tenues altera palma sinus.
Doctior Ottonis tot dextera pinxit Amores,
Quot gemitus & quot gaudia nutrit Amor.
Armati pharetris occurrunt undique Diui,
Attollunt rigidas, sed sine luce, faces.
Et quamuis maneant, geminas librantur in alas,
Et nil cum noceant, spicula sana gerunt.
Si fas est, Venus ipsa tuo concedit honori,
Iam toties nati cuspide læsa sui.
Si fas est, similes, Veni, speramus Amores,
Sæuius armatos, & magis innocuos.*

Daniel Heinius.

In Cupidines Othonis VænI.

*V*iderat in vulgum tot se prodire figuris
Nudus Amor, varios quot struit ipse dolos;
Plumbea sollicito quot spicula miscet amaro,
Aurea quot dulci tingit inuncta fauo.
Viderat, & latè artificem vestigat, at illi
Obuia quærenti fit Dea forte Venus.
Substitit, & curas maternam effatur ad aurem
Risit, & an tantus te latet auctor? ait.
Tot Veneres meminisse tuas, propriamq; Parentem
Si potes, & VænI tu meminisse potes.
Quod sibi Praxiteles de me licuisse putauit,
Corporis hoc nudi cum simulauit ebur;
Hoc quoque permisit de te sibi Vænius audax,
Pictori & Vati quod lubet, omne licet.
Adspice quicquid humus, quicquid creat unda, velaër,
Adspice quot facies discolor orbis habet;
Ars quoque tot species effingit & amula formas,
Sapius & matris filia vincit opus,
Affabra quos tauros non lusit vacca Myronis,
Quas non vitis aues, carbasa picta viros?

*Quod licuit priscis , cur non presentibus annis ?
Non solet artifici longa nocere dies .
Crescit , & ingenium vires acquirit ab ævo ,
Tu quoque te puero nequior ipse cluis .
Apta dies fructus maturat in arbore , messes
Serior Autumnus & bona musta vehit ,
Candidus & simplex imberbi sub Ioue Mundus
Qui fuit , ab quantum nunc vaser ille sapit ?
Canicie viridi succreuit & Arte magistrâ ,
Creuerunt arcus & tua tela puer .
Mille ioca , & fraudum creuerunt mille figura ,
Et mirum , has Veni mirè operosa manus
Pingere si potuit vinoque animasse colore !
Quo sine , tu cæcum nil nisi funus eras .
Nulla Deum Deitas , si non notescat ab usu ,
Nullum Numen adest , si modo cultus abest .
Hoc tibi cum nostri dederit sollertia Veni ,
An potes auctori non bonus esse bono !
Hæc Venus . Erubuit picto tener ore Cupido ,
Terque agili penna , ter pede planxit humum .
Maternumque prius male quem culpabat Apellem
Mox amat , & gemini fratris ad-instar habet .*

Max. Vrientius.

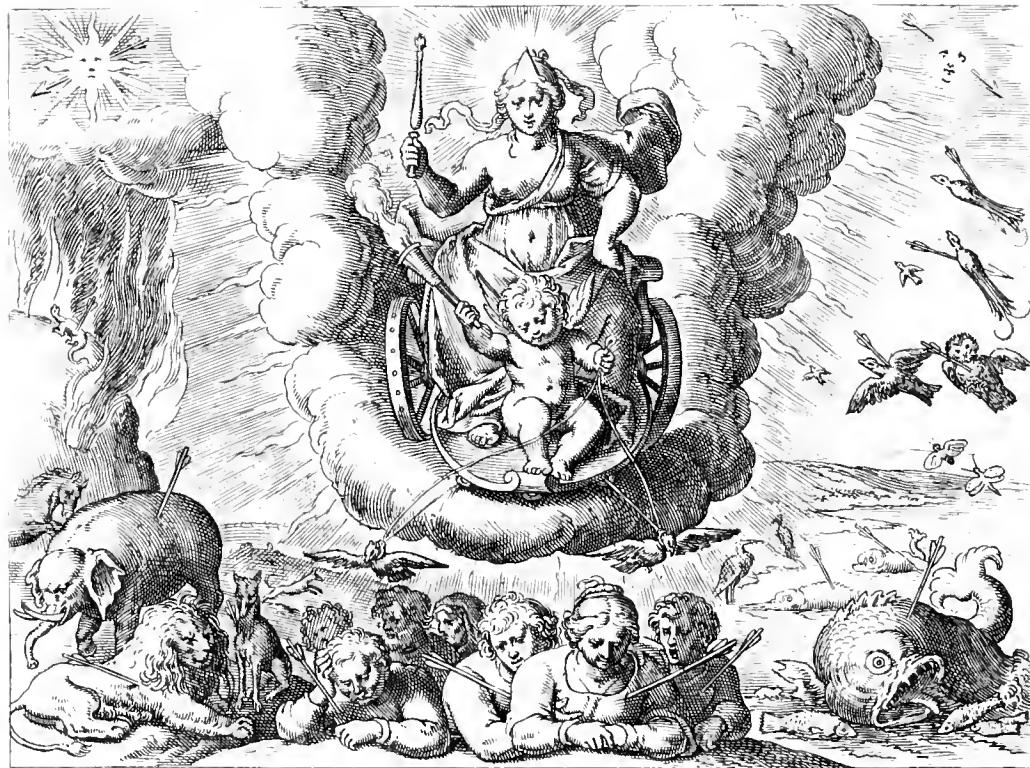
Ad Librum.

*Discolor est mundi facies , diuersaque rerum
Natura : ipse vices quattuor annus habet .
Brumam ver sequitur , ver excipit æstus , & æstum
Autumnus , quem mox frigida trudit hiems .
Nos etiam studio non semper viuimus vno ;
Officia ætati sunt sua cuique data .
Quod puerum , quod vesticipes non dedecet annos ,
Dedeceatque virum dedeceatque senem .
Hunc moneo seruare modum , nec quolibet ire ,
Vel temerè quouis te insinuare , liber .
Bullatum vitare gregem , vitare senilem
Præcipio frontem & triste supercilium :
Nec grauium curas interpellare virorum :
Austera , ab minimè tu facis ad studia .
Ad iuuenes age , carpe viam lepidaque puellas :
Hos decet ingenium nosse , Cupido , tuum :
Hos artes astusque tuos , quibus omnia latè
Subjicis , & cunctis gentibus imperitas .*
Ph. Rubenius.

*G*enera il genitor' un suo simile,
D'arme, e di giostre parla il caualliero,
Il pastorel de campi, e del ouile,
E de mari, e de venti il buon nocchiero:
Tu Venius noua Venere gentile
Coni parti d'Amor, sei padre vero,
E rinouando i giouenili errori
l'Animo stanco alleggi & aualori.
Come nò sempre vdia l'hostili squille
Che un tempo tenne anchor l'orecchie sorde,
Ne cinse spada il generoso Achille
Tra l'armi greche sol di sangue ingorde,
Ma per sfogar d'Amor l'alte fauille
De la cetra tocco le molli corde:
Così tu trà li graui tuoi lauori
Per respirar rimembri i primi ardori.

Petro Benedetti.

PROH QVANTA POTENTIA REGNI EST VENVS ALMA TVI.



Hæc regna tenet puer, inquit,
 Spicula cuius sentit in imis
 Cæculus vultis grex Nereidum,
 Flammæque, nequit deflare mari.
 Ignes sentit genus aligerum.

Pæni quatiunt colla leones,
 Cum movet auctor, tum sylvæ gemit
 Murmure siccæ, amat insani
 Bellua ponti, lucæque bones.
 Vêndicat omnes natura sibi.

Cupidine alla giouentu.

*A*lhor che del mio foco vn cor si accende,
L'Alma voce di Dio viene ad effetto
Che di crescer al mondo impone e apprende
L'oce d'alto poter, d'ardente affetto
Tutto ciò che nel mondo si comprende
d'Obedir à mia legge vien costretto
Adunque non è bisfmo, adunque lice
Sentir del dolce Amor la fiamma alrice.
*A*guir l'orme d'Amor non e disore,
Commandato ci vien dal sommo Iddio,
Domo ogn' altro poter l' Dio d'Amore,
E destoin voi di generar desio.
Sanno i quatro elementi il mio valore,
Riccuon le mie leggi, e il mio bel fio,
Seguon' Amor' i Brutti in dolci paci,
E gl' animali di raggion capaci.
*S*enton gl' augei del aria, e i pesci in mare
Quel dolce mal' che Amor dispensar suole,
La salamandra in foco monstra amare,
Quasi buon' e Donna e'n ciella Luna è il Sole,
A' vicenda si vanno a rincontrare,
E per li corsi lor generar puole
Ogni cosa creata in questo immenso,
Herbe, piante, metalli senza senso.

Cupidon à la Jeunesse.

*Q*uand i'enflame les corps & les cœurs de mon feu,
C'Est lors que s'accompant la parole de Dieu,
Qui mande au monde croistre & accroistre sa race:
Paroile qui l'effect de sa puissance trace
En tout cest vniuers. Tout ce qu'icy est né,
Tant qu'il hume cest air, se trouue condemné
d'Obeyr à ma loy, doncques ce n'est pas blasme
De souffrir les efforts de l'amoureuse flame:
Ce n'est pas deshonneur suivre d'Amour le train,
Ce vous est commandé par decret fouuerain.
Mon pouuoir indompte rous anrmaux maistrise,
Et es reins le desir d'engendrer il attise.
Tout ce que nous voyons dans ces quatre elements
Reçoit du bon du cœur mes beaux comandements.
En terre les brutaux sont tous de ceste bande,
Tout aussi bien que ceux que la raison commande.
Les oyseaux dedans l'air, les poissons en la mer,
Sçauent tous ce que c'est de cedoux mal d'aimer.
La salamandre aussi sent ce feu dans sa flame.
Le Soleil, & la Lune au ciel d'homme & de femme
Portent les vrais pourtraits, ils se vont entreueoir
Et par leur iointe icy se vient à conceuoir,
Et naistre toute chose, & en prend nourriture
Arbres, herbes, metaux, voire la pierre dure,

*Sente il foco d'Amor la pietra dura
Benche sia senza spirto e senza vita,
l'Vna palma per l'altra con gran cura
s'Incurua al fiume, e al'union l'inuita,
Senza ragion l'humana alma Natura
Non fu creata, e in donna, e'n huom partita,
Ma perche vnendo insieme i corpi, e l'alme
Defferisitoro à le mondane salme.*

*Nessuna cosa è stata fatta à caso
Da la madre Natura in questo mondo,
Tutto quanto contien l'orto, e l'ocaso,
Fu col compasso misurato à tondo,
Il tutto è con bell'ordine rimasto,
Il tutto è buono & utile, e fecondo,
Tu dunque, o mortal folle che dispregzi
La donna, e sdegni gl'amorosi vezzi
Ch'altro se tu, ch'un huom di te nemico?
Huom priuo d'ogni ben, d'ogni contento,
d'Ogni animal seluaggio piu mendico
Vuendo in solitudine, e tormento,
Huomo inhuman da non stimar vn fico.
Priuo di spirto, e d'ogni sentimento:
Ben ti trui à ragion pieno d'horrore
Come nemico al dolce Dio d'Amore.*

*Veufs de vie, & d'esprit, & de sens despourueux,
Or qu'en terre cachez, ne sont francs de mes feux.
Le palmier porte-faix point d'amour mutuelle
Se courbe pour de pres se ioindre à la femelle,
Sur l'entredeux d'un fleuve. Aussi le genre humain
N'a esté sans raison par la sauante main
De nature party, & en homme, & en femme,
Lesquels s'entreioignans de corps, d'esprit, & d'ame,
Par le doux fruit d'amour soulagent les douleurs
Que la fâcheuse absence engendroît en leurs cœurs.
Rien n'a esté ça bas en vain à l'adventure
Produit, ou façonné par la sage nature,
Tout est fait au compas, tout le reigle au niveau,
Tout est bon & parfait, tout est utile & beau.*

*Toy donc qui mesprisant la mere mammelue, Nature
As la femme à desdaing, comme chose polue,
Qu'es tu à la parin, qu'un homme qu'à demy,
Et du plus grand soulas de la vie ennemy,
Un animal sauage, ombrageux, solitaire,
Fantasque, freneticque, à qui rien ne peut plaire,
Que le seul desplaisir, né pour toy seulement,
Priué de corps, d'esprit, d'amour, de sentiment,
Puis doncq, Esprit hagard, que tu hais ma puissance,
Jamais de mes plaisirs n'en auras jouissance.*

*Amor de gl'auni tempva l'amarezza,
Adolcisse il dolor, rende l'buom pago
Tu senza Amor non bauerai dolcezza,
Nè e nè figli vedrai la propria imago,
Cadera l'human seme, e ogni allegrezza
Se di moltiplicar non è l'huom vago,
Gaii à te se cadi essendo solo
Aلعun non s'alzera, starai nel suoko.*

*Il laccio scempio debole, e sottile
Men resiste che il doppio, e presto è manco,
Chi non produce al mondo vn suo simile
Non dee la gioventu honorar vn quanco
O qual piacer, quando il figliuol gentile
Honora te, che il padre honnorasti anco!
E tu non men sei folle ò Donnicciuola
Ch' Amor fuggi sdegnosa, e viui sola,
Qual gusto haurai viuendo in questa guisa?
Qual frutte coglieranno i tuoi rifiuti?
Quando la tua beltà sarà diuisa,
Quando i tuoi biondi crin saran canuti,
Quando ogni ruga nella fronte assisa,
Stomaco al buom farà sì che ne sfuti,
Quando l'aurate guancie ben pregiate
Dimarranno odiose, e inargentate,*

*Qui du miel de vos iours augmentent la douceur,
Et du fiel de vos ans diminuent l'aigreur.
Tu ne revois renaître aux viuantes medailles
De tes enfans, lesquels apres les funerailles
Engendrants leurs pareils, raîschent de main en main
Toussionrs perpetuer le mortel genre humain.
Malheur à cestuy la, qui marche solitaire,
Il n'a de qui s'aider, quand il donne par terres:
Le lacq à simple corde est bien plustost cassé,
Que quand à nîlet double il est entrelassé:
La ieunesse n'est point d'honorer redeuable
Celuy qui n'a produit au monde son semblable,
Quel plaisir! quand l'honneur par ton filz t'est rendu,
Que tu as porté ieune à ton pere chenu.
Et toy feulette aussi viuant de telle sorte
Que tu clos aux amours de tes penfers la porte,
Quel plaisir auras tu viuant toussionrs ainsi?
Quel fruit de tes refus sera par toy cueilly?
Quand le temps passager racourcira les aîsses
De ton cœur si hautain, quand de tes ioues belles
Les lis meslez de rose à coup se flestriront,
Et que se froncera ceste plaine du front
De rides seillonné, & que ta cheuelure
Se blanchissant perdra du bel or la parure?*

Quando i coralli de le labra belle.

*Il tempo imbiancherà, che il bello affrena,
E quando de bell' occhi le due stelle
s'Oscuriranno, e curua haurai la sebena,
Albor d'hauer estinto le fiammelle
Del dolce Amor' haurai dolore e pena,
E ripentita, e mesta piangerai
Il tempo, che fuggito non vien mai.*

*Per Amor fiorirai con gran decoro,
Fia senza Amor la tua bellezza vn niente,
Che à te no seruira più che il thesoro,
Che l'usurario in terra tien latente,
O come gemma non legata in oro,
N'ascesa viuerai sola, & argente,
Alsun non t'amera, sarai scernita
Dal tempo, al mondo aschiso, & abhorrita.*

*Qual maggior ben che di veder l'amante
Scrirti, e vagheggiarti con sospir?i
Hor qual Nume adorar' il tuo semblante,
Hor a spiegarti i dolci suoi martiri,
Hor mesto, hor lieto, hor stabile, hor tremante,
E sempre obediente a tuoi desiri.
O che gioir, ò che spazzo, ò che dolcezza,
Se non lasci perir la tua bellezza.*

*Et ce coral sanguin de tes leures blesmz,
Le change t'apprendra du temps ton ennemy?
Qu'auras tu qu'vn regret de ton attente vaine,
Auec vn desespoir qui nuit & iour te geigne,
Te trouuant sans mary & sans quelque enfanton,
Des vieilles le soutien & fidelle estanson?*

*La ieunelle vne-fois par le temps emmenée
Iamais on ne l'a veu chez aucun retournée.
Par Amour ta ieunesse en honneur fleurira,
Sans moy ceste beauté de rien te seruira,
Non plus que le tresor qu'vn vsurier enterre,
Ou qu'vn beau diamant caché deffoubs la terre.
On ne doit sans amour vne l'ame estimer,
Car elle est nai icy seulement pour aimer.
Y at il rien plus doux, que de te veoir seruire,
d'Vn qui te prise plus que ses yeux, & sa vie,
Entendre ses penfers, luy dire tes desirs,
Partir esgalement le dueil, & les plaisirs,
Les courroux gratieux, l'esperance, & la crainte,
Lire la passion sur son visage peinte,
Le veoir perdre en soy meisme, en toy se retrouver
Et les douceurs du ciel sur la terre esprouuer,
Sans tromper follement la fleur de ta ieunesse,
Qui las: sans y penser, comme vn songe te laisse?*

Elorie

*Florida gioventu feconda e vaga
Segui lieta perol'alma Natura,
Chi ai sì degna guida non s'appaga,
Mena vita infelice acerba, e dura,
t'Insegnera ogni amorosa paga
Questa ch'bamili dono mia pittura,
Seguita la ragion, i mita il buono,
E segno da, che ti sia grato il dono.*

Doncques o ieunes cœurs, espoins de l'aiguillon
De Natur, suivez franchement son guidon.
Qui Nature n'ensuit, malheureuse est la vie.
Mais qu'aussy la raison vous tienne compagnie.
Ce liure peinture que l'on vous offre en don
Vous fait voir les efforts de mon ardent brandon.
Montrez tant seulement s'il vous pourra complaire,
L'Aucteur pour son trauail n'attend autre salaire.

*Qual in quatro stagion l'anne è diuiso,
Talla vita in infanzia, in giouanezza
E nell'eta virile, & in vecchiezza
Con diuersi desiri, habito, e viso,
Non si da questo libro al vecchio anciso.
Che pien di cure alborre ogni dolcezza,
Sol per seguir l'honore, & la ricchezza,
Ne dassi a fantolo degno di viso.
La potenza d'Amor l'aride, l'effetto,
Le passion del cor, gli inganni, i modi,
l'Amaro, il dolce, il pianto, il suo d'iletto,
La sua guerra, la pace, i strali, i nodi,
E la virtù d'Amor con caldo affetto,
Offro a virilgiouanetti, e prodi.*

Comme l'an est diuers en ses quatre saisons,
Tout ainsi nostre vie en enfance, en jeunesse,
En son age viril, en sa morne vieillesse,
A des desirs diuers, & diuerses façons:
Ce liure ne se donne aux yeux des enfansons,
Ny à l'homme meury, qui soul, les plaisirs laisse,
Pour suivre la vertu, l'honneur, ou la richesse,
Plein de soing mesnager: ny aux sages grisons.
Les effects de l'amour, la puissance, & sa force,
Ses moyens par lesquels le tout ça bas il force,
Toutes les passions, son doux & son amer,
Sa guerre, aussi sa paix, son zele, sa souffrance,
Et sa vertu en fin offrons à la iouuence:
Qui dône en tēps & lieu ne fait point à blasmer.

AMOR

EMBLEMATA

Senec.

A M O R Æ T E R N V S.

*Nulla dies , tempusue potest dissoluere amorem,
Néue est , perpetuus sit nisi , verus Amor,
Annulus hoc anguisq. tibi curuatus in orbem,
Temporis æterni signa vetusta , notant.*

Amor eterno.

*l'Innanellata serpe mostra e apprende
La ferma eternità : l'Amor verace
In quella viue sempre , e non si sface,
Il Tempo distruttor nulla l'offende .*

Amour est eternal .

Le cercle viperin l'éternité nous marque ,
Parquoy sans chef , sans bout se fait l'anneau nœpcier :
L'Amour sis au milieu dict qu'il doit estre entier,
Et eternal , maugre la fortune & la Parque .



Arist. PERFECTVS AMOR NON EST NISI AD VNVM.

*Vnum amat, en effert vnum, vnum ecce coronat,
Et reliquos numeros, en, pede calcat Amor.
In plures quoties riuos deducitur amnis,
Fit minor, atque vndâ deficiente perit.*

Ouid. *Elige cui dicas, tu mihi sola places.*

Vn solo .

*l'Unità vuol Cupido, e perche pecca
l'Amor diuiso, il numero nel suolo
Calca col piè, del' vno gode solo.
Sperso in più vene vn rio presto si secca.*

Vne feule .

Le nombre d'un conuient à Cupidon, qui foule
Vous autres sous son pied, car il ne permet pas
Que plus que d'une Dame vn amant face cas.
Le riuileau de parti, bien tost au secq s'esleue.



Virg. CRESCENT ILLÆ, CRESCETIS AMORES.

*Felix infitio, qua ramum ramus adoptat,
Arbore de duplici fiat ut una, facit:
Atque Amor è geminis concinnat amantibus vnum:
Velle duobus idem; nolle duobus idem.*

Duo son' vno.

*Quasi pianta che porta doppio frutto,
Sono due alme strette in dolce nodo,
Che viuono in vn corpo fermo, e sodo,
Hanno vn cor solo, e lor commune è il tutto.*

Deux cœurs s'unissent.

Deux arbres l'ente joint d'une ferme alliance;
Deux ames joint l'Amour d'un nœud de diamant
Et fait qu'en vn corps double & la Dame, & l'amant,
n'Ont qu'un cœur, qu'un vouloir, qu'une commune chance.



Plutarch. AMANTIS VERI COR, VT SPECVLVM SPLENDIDVM.

*Vt purum, nitidum haud fallens speculum decet esse;
Sic verus quoque sit, non simulatus Amor;
Verum candidus, & qui animum fert fronte in aperta.
Conueniunt dolus, & fucus, Amorque malè.*

¶

Chiaro, e puro.

*Come mostra lo specchio vn viso tale
Qual' è , così dourebbe l'amatore
Mostrar di fuori , com' è dentro , il core .
Conuiene che al detto sia la voglia eguale .*

Pur & net.

Comme le miroir rend la face qui se mire
Toute telle qu'elle est : de mesme doit l'amant
Se monstrier au dehors, comme au cœur il se sent
Il faut que le pensier soit conforme a son dire,



- Seneca. OPTIMUM AMORIS POCVLVM, VT AMERIS, AMA.
- Philoftrat. *Sume meas, fumam ipse tuas, mea vita, sagittas;
Non aliter noſter conciliatur amor.*
- Cie. Nihil minus hominis eſſe videtur, quàm non reſpondere
in amore ijs, à quibus prouocere.
-

Reciproco.

*Di reciproche piaghe Amor ſi gode;
Qui ſi ferifcon duo leali amanti,
Et ambo lieti godono ne i pianti,
Stoccando tienſi l'vn', e l'altro prode.*

Combat heureux.

Cupidon s'eſiouit de playes mutuelles,
Dont deux amans loyaux s'entrebleſſent ſans peur,
Quand chaſcun volontaire aux traits offre ſon cœur,
Et font à qui mieux mieux, pour n'eſtre à luy rebelles.



G R A T A B E L L I C A V S S A.

Porphyr.

Cupidinem enixa Venus, illumque paruulum remanere videns, oraculum adiit, à quo intellexit tum demum fore ut cresceret, cum alium pareret filium : peperit Anteròtem, qui Cupidini oppositus, & cum eo de amoris palma decertans, ipsius incrementi causa fuit.

Dolci ire, dolci sdegni, e dolci paci.

*Gareggian duo Amori, ogn' vn s'afferra
Per rapportar la vincitrice palma,
Vuol vincer l'vn del' altro il corpo, e l'anima.
L'Vna finita nasce l'altra gerra.*

Guerre accroist l'amour.

L'Amant vray sa partie attaque, sans se rendre,
Chacun la palme veut de victoire emporter,
Chacun son compagnon en bienfaits surmonter.
Un combat mis à fin vne autre guerre engendre.

A M A N.



A M A N T I B V S O M N I A C O M M V N I A .

*Fortuna (en) geminis cyatho dat amoribus vno
Intermistâ suâ dulcia amara vice .*

Tac. de Mor.
Germ.

Ne se mulier extra virtutum cogitationes extraq; bellorum casus putet , ipsis incipientis matrimonij auspicijs admonetur, venire se laborum periculorumq; sociam, idem in pace, idem in prælio passuram, ausuramque.

Commune è il tutto .

*Fortuna mele e fele in vna tazza
Versa à gl'amanti , il bene e il male insieme
Ambo si godon fino al' hore estreme ;
(Ahi) ch' uccide ambeduo chi l'vno amazza.*

Tout commun.

Fortune en vn hanap pour les deux Amans versée
Son miel, avec son fiel, si l'vn à du hasard,
Et le vent à souhait , l'autre en a bien sa part:
Aussi sentent tous deux le coup que l'vn renuerse.



Arist. DVO SIMVL VIVENTES AD INTELLIGENDVM ET
AGENDVM PLVS VALENT QVAM VNVS.

*Cæci humeris gestatur Amor pede claudus utroque:
Mutuat hic oculos, commodat ille pedes.
Candido amore nihil maius, nil dulcius, atque
Vberius, magis ac auxiliare nihil.*

l'Vna mano laua l'altra.

*Le gambe al zoppo, & istroppiato presta
Il pouer cieco, per hauer la guida;
La scambienol' aita i cori affida,
E gioua à sopportar la vita mesta.*

l'Vne main gratte l'autre.

*Les jambes au boiteux le pauvre aveugle preste,
L'estropié luy rend la guide de ses yeux,
Le secours mutuel fait aux cœurs amoureux
Plus surs passer la vie, à tout malheur subiette.*



Socrat. AMORIS FINIS EST, VT DVO VNVM FIAN'T VO LVN-
TATE ET AMORE.

Ileo Hebr. Amantium copulatio spiritalis fieri potest, corporalis nequa-
quam, & idcirco geminantur eorum ægritudines propter vnionis
corporeæ defectum.

Lucret. *Namque in eo spes est, vnde est ardoris origo,
Restingui quoque posse ab eodem corpore flammam,
Quod fieri contrà coràm natura repugnat.*

l'Vnione è il fin d'amore.

*Duo cori in vno Amor stringe, e congiunge,
Lo spirto vnisce sì, ma egli è impotente
A vnir duo corpi in vno, e solamente
Nel lieto Amore questo mal ci punge.*

Deux corps vne ame.

Amour desire vnir & les cœurs aimans joindre,
L'Esprit s'vnit fort bien, mais il ne se peut pas,
De deux terrestres corps en faire vn seul amas.
En l'ainour bien heureux ce seul mal nous vient poindre.



CEDERE NOLO IOVI, SED CEDERE COGOR AMORI.

*Disce cupidineis concedere Termine dextris,
Cedere quem dicunt non voluisse Ioui.
Qui benè cœpit Amor, non hunc longæva vetustas,
Fortuna, aut tandem terminet vlla dies.*

Boëth.

*Quis legem det amantibus?
Maior lex Amor est sibi.*

Nulla impedisce Amore.

*Trapassa Amor' il termine, che molto
Temto è dal gran Gione, che in effetto
Nol può fuggir' al termine soggetto;
Per tutto passa Amor libero, e sciolto.*

Rien m'arreste.

*L'Amour surmonte seul le Terme, & le terrasse,
Redouté d'un chacun, mesme de Iupiter,
Qui sent son grand pouuoir par le Terme dompter.
Rien n'empêche l'Amour, que par tout il ne passe.*

VICIT



Senec.

VICIT ET SUPEROS AMOR.

Quid.

—— loquitur sic Pæbus Amori,

*Tu face, nescio quos, esto contentus amores
 Irritare tua: nec laudes asserere nostras.
 Filius huic Veneris; Figat tuus omnia Phæbe,
 Te meus arcus, ait: quantoq; animalia cedunt
 Cuncta Deo, tantò minor est tua gloria nostras.*

Vince ogni cosa Amore.

*A Phebo Amor tirando vna saetta
 Disse da graue, Al mio tremendo impero
 Soggiace il cielo, & ogni Dio altiero,
 A te cosa mortal sol' è soggetta.*

Amour vainqueur des Dieux.

Amour l'aschant au cœur de Phebus la saette,
 Par brauade luy dit: Cognoy moy plus puissant,
 En tant que les hauts Dieux les bestes vont passant:
 Toute chose en la terre & au ciel m'est subiette,



E M B L E M A T A

NIHIL TAM DVRV MET FERREVM, QVOD NON AMORIS
TELIS PERFRINGATVR.

*Defendit Parthi celeres lorica sagittas,
Ferrens vmbro aciem ferri inhibere valet;
At nihil à telis pharetrati munit Amoris;
Quem ferit hic volucri cuspide, transadigit.*

Tibull.

—— contra quis ferat arma Deos?

Trapassa il tutto.

*Ne acciar, ne ferro, ne valor, ne pondo
E ch' al dardo d'Amor resistèr possa,
Leggiermente trapassa i cori, e l'ossa,
Cede à suoi strali quanto abbraccia il mondo.*

Amour passe tout.

*Ny le fer, ny l'acier, ny leur trempe n'empesche
Au petit Archerot la roideur de son dard,
Q' il ne passe aisément les cœurs de part en part.
Tout ce qu'au monde vit, faut que cede à sa fleche.*



QVI BINOS INSECTATUR LEPORES, NEUTRVM CAPIT.

*Vnum age : nam geminos simul insectatur eodem
 Tempore qui lepores , s'apè & utroque caret .
 Castus amans vnâ tantum venatur amicam ;
 Nam spem multuolus indificalit amor .*

Chi molto abbraccia , poco stringe.

*Chi con leggiero cor duo lepri caccia ,
 E chi non men leggier serue à due Dame ,
 Per appagare l'amorose brame ,
 d'Ambe due perderà l'orme , e la traccia .*

Qui trop embrasse , peu estraint.

*Qui deux lieures poursuit à mi-partie chasse
 Fera faute à tous deux , ainsi qui fait l'amour
 A deux dames au coup , l'une , & l'autre à son tour
 L'Esconduiront à droit , de tout ce qu'il pourchasse .*



Propert.

*Ac veluti primò taurus detrectat aratra,
 Pòst venit assueto mollis ad arua iugo:
 Sic primò iuvenes trepidant in amore feroces,
 Pòst domiti, mites æqua & iniqua ferunt.*

Poco à poco.

*Il toro da principio il giogo scuote,
 Ma lo sopporta al fin con pazienza;
 Se da principio l'huom fa resistenza,
 Al fin l'Amore dominarlo puote.*

Petit à petit.

*Au premier le Taureau le ioug du dur seruage
 Secoue : mais en fin au chignon il le prend.
 Encor qu' au premier coup tout homme ne se rend,
 A la fin par Amour est fesché son courage.*



ILLE FUGA SILVAS SALTVSQVE PERAGRAT,

Frustra : nam

Virg.

HÆRET LATERI LETHALIS ARVND.

Propert.

*Quò fugis, ah, demens? nulla est fuga: tu licèt vsque
Ad Tanaim fugias, vsquè sequetur Amor.
Non si Pegaseo vècteris in aëra dorso,
Nec tibi si Persei mouerit ala pedes.*

Troppo tarda fuga.

*Pian piano , ô là ? si ratto non fuggire ,
Pouer' amante , ch' hai lo stral nel core
Como pensi fuggir' il Dio d' Amore ,
Che teco alberga , e che ti vuol seguire ?*

c'Est trop tard.

Tout beau, tout bellement, ne fuis de telle sorte,
Hélas, pauvre amoureux ayant la fleche au cœur,
Voy l'Amour qui te suit, ou peux tu estre seur ?
Car nul ne sort de foy, par tout loymesme il porte.



R E S I M M O D E R A T A C V P I D O E S T.

*Calcat Amor pede mensuram, atq̃ domantia frena, hunc
Nulla lupata modus, lex, retinacula mouent.*

Propert.

*Errat, qui finem vesani quærit Amoris.
Verus Amor nullum nouit habere modum.*

Amor non ha misura.

*Freni, e misure Amor dissolue, e vieta,
Nessuna legge ò forza à lui contende,
Piu alto vola che non si comprenda.
Eccetto in ben' amar', in tutto è meta.*

Amour n'a mesure.

*Ny mesure, ny frein le Dieu d'Amour n'endure,
Nul lien, nulle loy n'arrestera son vol,
Qu'il n'aille poursuuiuant tousiours son desir fol,
Le seul parfait Amour ne sçait point de mesure.*

VIR.



V I R T V T I S R A D I X A M O R .

Plato. - Anima immerfa corpori, Amoris expergiscitur ftimulis : &
hinc primi ad honefta impetus capiuntur.

Cic. Sine ftudio & ardore quodam Amoris in vita nihil quidquam
fit egregium.

Virtu radice d'Amore.

*Non fora Hercole illuftre che fi ammira,
Se d'Amor non fentiva il dolce ardore,
A' virtù non s'arriva fenza Amore,
Ne certo dardo al fuo bel fin fi tira.*

Amour source de vertu.

Les grands faits d'Hercules, que tout le monde admire.
Ne fuiffent exploitez, s'il n'eut elté nauré
De la flefche d'Amour: nul dard bien affuré
Au but de la vertu, fans l'Amour on ne tire.



Impedoles. CONSERVAT CVNCTA CVPIDO.

*Ni celum ac mundi totius machina Amore,
Concordi vnita ac pace ligata forent,
Omnia deficerent vinclis elementa solutis;
Cælum & terræ orbem, cunctaq; seruat Amor.*

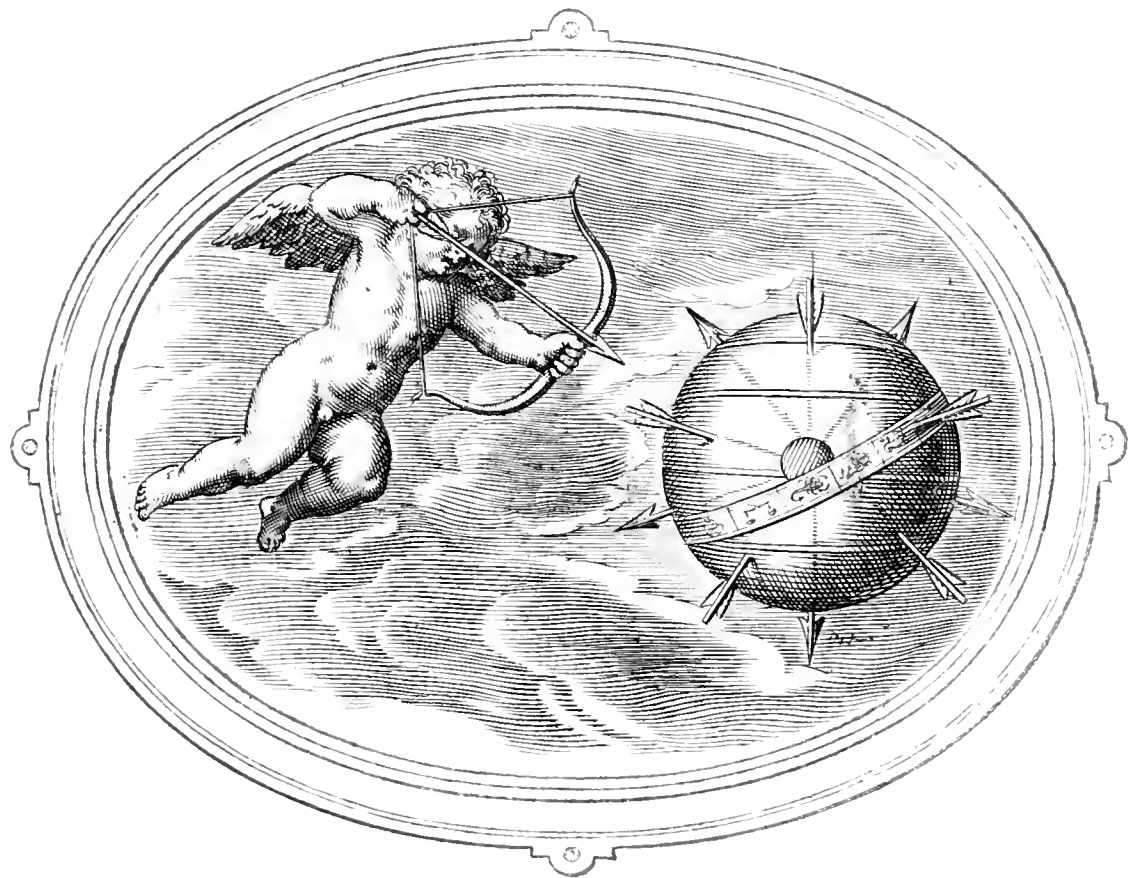
Conferua il tutto Amore.

*Fanciullo Amore il ciel, l'onde, e la terra
Trapassa con sui dardi, vnisce i cori;
Il mondo fora vn chaos pien d'horrori
Senza Amor, ch' ogni cosa nutre, e ferra.*

Amour par tout, Par Amour tout.
tout par Amour, par tout Amour.

*Ce petit Dieu d'Amour le ciel, la terre, & l'onde
Transperce de ses dards, les joignants d'un accord:
Sans l'Amour tout ne fut qu'un chaos de discord.
Il nourrit & soustient le ciel, & ce bas monde.*

ATLAN



A T L A N T E M A I O R.

*Cælum humeris Atlas tulit, Alcidesq; vicissim :
 At cælum & terram fert simul vnus Amor.
 Robur Amoris enim non cedit viribus ullis ;
 Hercule & Atlante hic maior habendus Amor.*

Piu forte d'Atlante.

*Softiene Atlante il Ciel, l'emulo Alcide
 Si sforza di portar l'eccelso albergo :
 Sol porta Amor sul pargoletto tergo
 La terra, e'l ciel, e ogni potenza ancide.*

Plus qu'Atlas.

*Atlas soustient le ciel, & Hercules s'estforce
 De porter a son tour la demeure des Dieux :
 L'Amour soustient tout seul & la terre, & les cieuz,
 La puissance d'Amour surpasse toute force.*



Mus. ERO NAVIS AMORIS, HABENS TE ASTRVM LVCIDVM.

*Fata regunt homines : blunli iunguntur amantes,
 Ipso (quis credat?) conciliante Deo.
 Hic facit, vt, veluti magnetem Parrhasis vrsa,
 Ducat amatorem dulcis amica suum.*

l'Occhio amato è la mia stella.
 Il supremo motor quasi prescrive
 A tutti un mezzo che l'amante invita,
 Come il settentrion la calamita;
 Non può fuggir alcun quel che'l ciel scrive.
 Son œil mon nord.

Le suprême pouvoir prescrit à chaque personne
 Or donne la moitié qui tire à soy l'amant,
 Comme le pol du nord fait la pierre d'aimant.
 Nul ne peut euitter ce que le ciel ordonne.



Terent.

PRIMOS ADITVS DIFFICILES HABET.

*Quid leporis te vincla tenent? quin pergis, & omnem
Exuis in primo limine fando metum?*

*Scilicet omnis amans, vt primum cernit amicam,
Præque timore stupet, præq; stupore timet.*

Ogni principio è duro.

*Frena il timor l'Amante al primo arriuo,
Impallidisce innanzi al suo bel sole:
Non fa scuoprissi, balbe ha le parole,
La speranza, e'l timor fallo sì schiuo.*

l'Entrée trouble.

*l'Amant tout aussi tost sent son ame eslançee,
Quand au premier abord la Dame il va parler,
Pour le mal de son cœur à elle déclarer.
La vergoigneuse peur luy trouble la pensée.*

M E D I O



Ouid.

M E D I O T V T I S S I M V S I B I S .

*Dædalus, en, medium tenet, extrema Icarus; ille
 Transuolat, hic mersus nomine signat aquas.
 Gaudet Amor medio, nec summa nec infima querit;
 Si qua voles aptè nubere, nube pari.*

Tienti al mezzo.

*Di Dedalo, e del figlio habbi lo specchio,
 Segui la via di mezzo, affrena il passo,
 Tropp' alto non volar, ne troppo basso,
 Il meglio è d'amar sempre il suo parecchio.*

Au milieu plus seur.

*Le sentier du milieu retien avec Dedale,
 Et adresse ton vol ny trop haut, ny trop bas,
 Il faut de tout en tout se reigler au compas:
 Aussi est le meilleur aimer partié esgale.*

A M O R



Ennius. AMOR CERTVS IN RE INCERTA CERNITVR.

*Nunni vt adulterium exploras prius indice , quàm sit
 Illo opus : haud aliter ritè probandus Amor.
 Scilicet vt fuluum spectatur in ignibus aurum:
 Tempore sic duro est inspicienda fides.*

Come l'oro nel foco.

*Sù la pietra, e nel foco l'or si proua,
 E nel bisogno , come l'or nel foco,
 Si dee mostrar leale in ogni loco
 l'Amante ; e alhor si vee d'Amor la proua.*

Comme l'or au feu.

A la touche, & au feu, si l'or est bon, s'espreuve:
 Ainsi doit tout amant montrer sa loyauté,
 Sans tourner son courage en temps d'aduersité.
 Car tousiours au besoing se voit d'Amour la preuve.



Senec. QUID SENTIAM OSTENDERE MALIM QVAM LOQVI.

*Transfixum cor Amor clam testificatur amicæ :
 Nam voce effectus plus in amore valet.
 Irrita verba volant , & ijs falluntur amantes
 Sæpius , at re ipsa ritè probatur Amor.*

L'Effetto piu che' l detto.

*E meglio di scuoprir la fiamma atroce
 Con l'opra , che col detto vago , e arguto ;
 Souente il vero Amor si vede muto ,
 E piu l'effetto serue , che la voce.*

Plustost monstrier que dire.

*l'Aime mieux par effect descouurir mon courage,
 Que par des mots dorez & vn gentil discours :
 Auili voit on souuent muets les vrayes amours,
 Aux quels nous sert l'effect de plus seur resmoignage.*

HABET



Ouid.

H A B E T S V A C A S T R A C V P I D O .

*Militiæ species Amor est , discedite segnes:
 Non sunt hæc timidis signa tuenda viris.
 Quis nisi vel miles , vel amans , & frigora noctis,
 Et denso mistas perferet imbre niues ?*

Sempre guareggia Amore.

*Ha li suoi campi Amor , sono i soldati
 Gl' Amanti , e fanno guardie notte , e giorno,
 Al caldo , al freddo , al muro amato intorno,
 E son contra l'Inuidia sempre armati .*

Nul Amour sans guerre.

Cupidon a son camp, les Amans sont gens d'armes,
 L'Amant & le soldat veillent les froides nuits,
 Et au chaud du soleil à tous maux endurcis:
 Contre enuie l'Amour porte toujours les armes.

A M O R I S



A M O R I S V M B R A I N V I D I A .

*Gessit ouans Amor , & de re sibi plaudit amata ;
 Nescius inuidiam se , velut umbra , sequi .
 Hoc habet omnis Amor , vt apertum lior adurat ,
 Tutus ab inuidia cùm sit opertus Amor .*

Inuidia è ombra d'Amore.

*Quanto piu luce il sol , piu appar l'oscuro ,
 Quanto piu bello sembra Amor , piu versa .
 Tosco l'inuidia , ombra di lui peruersa .
 L'Amor ch'è piu secreto è piu sicuro .*

Enuie ombre d'Amour.

Plus clair luit le soleil , plus noir paroît l'ombrage ,
 Plus l'Amour paroît beau , plus vomit de poison ,
 La maigre , & noire enuie (ombre de Cupidon .)
 Le plus secret Amour est plus franc de sa rage .



V I R T V T E D V C E .

*Herculis insignis virtus dux præsit Amori;
 Hunc ne præcipitem deuius error agat;
 Utque sui capiat felicia præmia voti.
 Laus est , cum virtus dux in Amore præit.*

Virtù per guida.

*Hercule inuito à la virtù simile
 Esser deue d'Amor la guida à segno
 Di peruenir' al desiato pegno .
 Virtu guidando Amor fallo virile ,*

Vertu pour guide.

*Hercul guidant Amour empesche qu'il ne cloche,
 Mais qu'il va seurement au chemin de vertu,
 Et à celui d'Honneur , au sentier peu batu .
 Vertu guidant Amour le rend franc de reproche .*



I N C O N C U S S A F I D E .

Lampson. *Fallere nolle fidem , Gygis licèt annulus adsit ,
Sic inconcussa dixeris esse fide .*

Cicero. *In Amore nihil fictum, nihil simulatum, & quidquid in eo est,
idem verum & voluntarium est .*

Sincero .

*Non si maschera Amor , ne in fatti , ò in detti ,
Non va inuisibil come Gygi fea
In virtù d'un' anel , che quelli hauea ,
Non finge , & è nel cor qual nei concetti .*

Sincere .

*Cupidon est ouuert de fait & de harangue ;
Aussi d'un faux visage il ne cache son cœur ,
Comme tailloit Gyges par son anneau trompeur .
Amour feindre ne peut , son cœur est sur sa langue .*



PER POLITI INCVLTVM PAVLLATIM TEMPVS AMOREM.

*Vrfa nouum fertur lambendo fingere fœtum ,
 Paullatim & formam, quæ decet , ore dare :
 Sic domnam , vt valdè fit cruda , fit aspera , amator
 Blanditijs jensim mollit & obsequio.*

Col tempo.

*Leccando forma il proprio parto l'orso ,
 Che da principio brutta massa appare :
 Per ben far , ben feruir , e ben parlare
 Si forma , e cresce Amor con egual corso.*

Peu à peu.

Ceste masse de chair , que toute ourse faonne ,
 En la léschant se rorme , à son commencement :
 Par seruir , par flatter , par complaire en ayment
 L'Amour rude à l'abord , à la fin se faonne.

SPES



Pindar.

S P E S A M O R I S N U T R I X O P T I M A .

*Spes est quæ foueat , spes est quæ pascat amantem :
 Quidlibet hæc perfert lenius ac leuius ,
 Susceptumq; semel constanter seruat Amorem .
 At miser est verè , spe sine quisquis amat .*

La speranza nutrice .

*La speme è del Amor l'alma nutrice ,
 Tien viu il foco , soffre , non si sdegna ,
 d'Acquistare , e godere il modo insegna .
 Senza speranza amar tropp' è infelice .*

Espoir nourrit .

*l'Espoir est de l'Amour la nourrice meilleure ,
 l'Espoir nous entretient , l'Espoir nous fait souffrir ,
 l'Espoir poursuire fait , iouyr , & acquerir .
 Aimer sans nul espoir est mourir à toute heure .*

A M A N S



P.Syr. AMANS QUID CVPIAT SCIT, QUID SAPIAT, NON VIDE T.

Cæce quid à recto declinas calle Cupido?

Audi, quod Ratio quodque Minerua monet.

Cæcus es, & cæcos pariter tu reddis amantes,

Qui clausis oculis in sua fata ruunt.

Seneca.

Amare & sapere vix Deo conceditur.

l'Amor è cieco.

Brâncolando Cupido à lento piede

Per trouar la sua strada, in vn cantone

Lascia la sapienza, e la ragione.

Esser saggio, & amar non si concede.

Amour aueugle.

Cupidon à tastons cherchant d'un pas penible
Son chemin, la sagesse il laisse à droite main,

Et de l'autre costé de la raison le frein.

Estre sage & aimer même aux dieux n'est possible.

OMNIS



OMNIS AMATOREM DECVIT COLOR.

*Quod cupis , id cupio ; quod spernis , sperno : tuumq̃
 Velle meum velle est nolleq̃ nolle meum.
 Te propter varios , ut Proteus , intus vultus,
 Inq̃ modum chamæ , crede , leontis ago .*

Com' Amor vuole.

*Come il camelconte è variante
 Conforme del' obietto al vario lume :
 Così l'amante à voglia del suo Nume
 Si dee cangiar , & obedir costante .*

Selon que veut Madame.

*Comme vn Chameleon le teint de sa peau change,
 Selon l'obiet d'iers , paroissant tousiours tel :
 Ainsi faut qu'un amant forçant son naturel ,
 Au muable vouloir de sa Dame se range .*

NESCIT.



Ouid. NESCIT AMOR MAGNIS CEDERE DIVITIIS.

*Nobilium gazas Amor , atque insignia calcat ;
Nescit enim priscis cedere imaginibus.
Nobilitas sub Amore iacet : nam rustica Regi ,
Regia rurali sæpè puella placet.*

Amor sopra tutto .

*Grandezza , e Nobiltà stima Amor poco ;
Di Pastorella vn Rege , ò di Pastore
Vna Reina accenderà nel core .
Ancho à stato ineguale Amor da loco :*

Amour sur tout .

*La noblesse & l'argent peu par l'Amour s'estime ,
Il fait fouuent le Roy vne bergere aimer ,
Et le simple berger la Royne desirer .
L'Estat bien qu'inegal l'Amour point ne supprime.*

OMNIS



Quid. OMNIS AMOR SURDIS AVRIBVS ESSE SOLET.

*Si dominam rumor vel vulgi fabula differt,
Verus amans surdis auribus esse solet.
Omnia dat ventis & nubibus : exfulat omnis
Prorsus ab illius pectore suspicio.*

Spesso è sordo Amore.

*Sdegnà l' Amante il diuulgato grido,
Sordo non ode quel , ch' ogn' vno intende,
Ne cieco vede quello che l'offende,
Non hà sospetto alcun , ma sempre è fido.*

Amour souuent est sourd.

Peu chaut il aux amans, si leur vie est tencée
Par le bruit populaire, ils bouchent de la main
Obstinez leur ouye, à sa trompe d'airain.
Amour n'a nul soupçon, ny arriere-pensée.



O S C O R D I S S E C R E T A R E V E L A T.

Plutarch.

Vbi dolet, ibi manum adhibemus : sic si quid
delectet , ibi linguam .

La lingua corre doue il dente duole .

*Ponfi la man là doue duole , ò cuoce ,
Di quel che s'ama si ragiona ogn'hora ;
Parlando assai scuopresi Amor anchora .
Alleggia il cor quel ch' à l'amante noce ,*

Dont le cœur est plein, la bouche parle .

Ou l'on se sent blessé , la main souuent s'y porte ,
De ce qu'on aime fort on en parle tousiours ;
Le parler assidu decouure les amours .
Et souuent tout malheur de ceste source forte .

NOCET



EMBLEMATA

N O C E T E S S E L O C U T V M.

*Labrum premens digitis Amor , interdicat amare
Hunc , qui rimosum pectus habere volet .*

Quid.

*Præcipue Cytherea iubet sua sacra taceri :
Admoneo , veniat ne quis ad illa loquax .*

Leale , e secreto .

*Del silentio d'Amor quest' è figura ;
Dolce è il silentio , e la sonora voce
Genera inuidia amara , che ci noce .
Chi sa tacer , d'Inuidia non si cura .*

Loyal & secret .

Par la pesche ou p'oison silence on signifie ;
Le taire au fait d'Amour est bien le plus requis ;
Le caquet au contraire engendre force ennuis .
Qui se tait en Amour n'est troublé de l'enuie .



EMBLEMATA

GRATVM AMANTI IVGV M.

Tribul. *Si mihi seruitium video, dominamq; paratam,
Iam mihi libertas illa paterna vale.*

Propert. *Libertas quoniam nulli iam restat amanti,
Nullus liber erit, si quis amare volet.*

Grato è il giogo d'Amore.

*Celpestra Amor la libertà col piede,
Erge di seruitù lo giogo stolto,
Chi serue Amor nomar non si può sciolto,
E per fecile il misero si crede.*

Le ioug pour la franchise.

Cupidon le chapeau de liberté supprime,
Et dresse en pied le joug, pour ses serfs assommer:
Celuy qui sert l'Amour, libre on ne peut nommer,
Ores que bien heureux bien souuent il s'estime.



QVO PERGIS, EODEM VERGO.

*Corpus vbi Dominae est, ibi cor reperitur amantis:
Et licet absit, eam sperat, anhelat, amat.
Instar solisequi, quocumque ea pergit, eodem
Dirigit ille oculos, cor animumque suum.*

• Verso il mio sole.

*Segue i raggi del sol questo bel fiore
Girando sempre ; e drizza anchor l'amante
A suoi amori il cor , l'occhio , e le piante .
l'Amata è il chiaro sol del' amatore .*

Mon œil vers mon soleil.

La fleur heliotrope en tournant fuit la flamme
Du tout-voyant soleil : ainsi vire toujours
Son cœur , & son regard l'amant vers ses amours.
La Dame est à l'amant le soleil de son ame .



*Vt perpendiculari cunctos manus ipsa labores
 Dirigit artificis : sic quoque verus amans .
 Verus amans recto nunquam de tramite flectet ,
 A domina pendens totus , & in domina .*

Ne quâ, ne là .

*Con misura l'artista opra , & corregge ;
 l'Amante il ben servir hà per misura ,
 Sol la sua Dna d'aggradir procura ,
 E d'ogni suo volere à se fa legge .*

Ny ça, ny là.

Le plomb doit au niveau toujours justement pendre :
 Ainsi doit un amant, sans d'un point le passer,
 Au gré de sa maîtresse, en tout se composer,
 Sa seule volonté pour son but faut il prendre.



EMBLEMA TA

PLANTÆ RIGATÆ MAGIS CRESCVNT.

*Quod teneris herbis genitabilis aura FauorI,
Perq̃ æstum irriguæ lenior imber aquæ:
Hoc in amore fauor est mutuus : hinc alimenta
Sumit , & ad frugem protinus ille venit .*

Per fauor cresce.

*s'Inaffian l'herbe tenere , e le foglie
Vanno crescendo , e nasce il frutto , ò il fiore:
Per fauori , e carezze cresce Amore ,
E il frutto de la gioia al fin si coglie.*

Arrousé i'augmente.

*L'On arrouse souuent de l'eau l'herbette tendre,
A fin quelle s'aduance à croistre nuit , & jour:
Par les douces faueurs s'accroist aussi l'Amour,
Qui le fruit à la fin de jouissance engendre.*

AMOR



*Mercurij dat Amor virgam subtilis amanti
 Auream, & eloquij flumina blanda simul,
 Moribus atque illum placiturus format amicæ.
 Cui fauet almus Amor, sponte disertus erit.*

Il ben parlar' insegna .

*Insegna al' Amator alta eloquenza,
 E soavi concetti Amor sagace,
 Da trouar nel amata e gratia, e pace.
 Amore è mastro anchora di scienza.*

Amour pere d'eloquence.

L'Amour donne à l'amant l'enseigne d'eloquence,
 L'apprend les mots dorez, luy montre la façon
 De plaire à sa maistresse, & gagner son giron.
 L'Amour a inuenté mainte belle science.



A M O R A D D O C E T A R T E S .

*Ingeniosus Amor varias nos edocet artes ;
 Rebus nosq; habiles omnibus ille facit .
 Illius inuento concordant carmina neruis :
 Molliaq; Alcides pensa trahabat heræ .*

E maestro dell' arti .

*Insegna Amor la Musica al' Amante ;
 Ad Hercole insegnò volger' il fuso ,
 Affina i spirti nostri fuor del' vso ,
 E rende accorto un rozzo , & ignorante .*

Amour bon maistre.

P'Amour montre a P'Amant la musique gentile ,
 Comme il apprend jadis Hercules à filer ,
 Luy seul teint par les arts nostre esprit affiler ,
 Or que lourd & grossier , & le rendre docile .

F A C I T



FACIT OCCASIO FVREM.

Ouid.

*Non facilè esuriens posita retinebere mensa,
Et multam jaliens incitat vnda sitim.*

Spesso l'occasione fà l'huomo ladro.

*A la viuanda l'affamato corre,
Et al' acque stillanti il sitibondo:
l'Amante à la sua Dea corre giocondo,
Ne lascia al' occasione tempo interporre.*

l'Occasion fait le larron.

l'Estomach affamé n'espargne la viande,
La soif s'accroist à voir la fontaine taillir:
Qui trouve aupres de luy son cœur, ne peut faillir
De prendre tout son soul de chose si friande.



EMBLEMA TA

DVLCES AMORVM INSIDIE.

*Ludendo capimur, bibimus ridendo venenum,
 Atque iocos inter vincula miscet Amor.
 Si timeas laqueos, & si te vincula terrent,
 Terreat & lusus luſtaq; liber eris.*

Dolci lacci d'Amore, e dolci inganni.

*O che ſecreta è l'arte di Cupido!
 S'herzando ne ſuoi lacci egli ci auenta,
 Nel maggior riſchio manco ci ſpauenta.
 Fugga chi è ſaggio queſto ſcherzo infido.*

En iouant.

He! que de Cupidon ſecreta eſt l'embuſcade,
 En jouant dans ſes lacqs il nous ſcait arreſter,
 Plus le peril eſt grand, moins il nous fait douter.
 Celuy qui craint ſes traits, tuye ſon camarade.



Senec. SÆPE OBSTINATIS INDVIT FRENOS AMOR.

*Quid metuis puerile iugum? quid frena recusas?
Tene resistendo vincere posse putas?
Falleris; immiti obluctans pugnabis Amori.
Injicere inuitis nam solet ille iugum.*

A suo dispetto.

*Mette souente Amor' vn freno altiero
Al' huomo piu seluaggio, il rende humile,
Debilitando ogn' animo virile,
E superbo al superbo, e fiero al fiero.*

En despit.

Cupidon bien souuent met le mors en la bouche
A Phomme plus sauuage, & tost dompté le rend,
Fleschissant la roideur de son courage grand.
Aux souples il est souple, aux farouches farouche.



E M B L E M A T A

A M O R O D I T I N E R T E S .

*Aspice, ab irato testudo fugatur Amore ;
 Cunctanti nimium quæ pede reptat humi.
 Impiger est Amor, & res non in crastina differt.
 Nempe in Amore nocet sæpius alta mora.*

Plaut.

Tardo amante nihil est iniquius.

Odiosa pigritia.

*Scaccia Amore amator di vigilanza
 La testudine lenta, ei mai non dorme,
 Sempre travaglia, segue l'amate orme,
 Odia l'otio, e l'inutile tardanza.*

Tardif amant fâcheux.

*L'Amour chasse de soy la tardiuité lente,
 Que moustre la tortue, il n'est point endormy,
 Mais toujours en besoigne, ainsi que la formy.
 Au train d'Amour n'est bon le delay, ny l'attente.*



V I A N V L L A E S T I N V I A A M O R I .

*Que non tentet Amor perrumpere opaca viarum ,
 Qui infidi spernit cæca pericula maris ?
 Pro rate cui pharetra est , pro remo cui levis arcus ;
 Ut portum obtineat , quidlibet audet Amor .*

Ben fa trouar la strada.

*Vedete il Dio d'Amor che solcar' osa
 Il profondo Ocean sul suo turcasso ,
 L'Arco serue di remo , e non è lasso ,
 Per veder la sua Dea , tenta ogni cosa .*

Amour trouue moyen .

Voycy le Dieu d'Amour , qui hardy passer ose
 Les vagues de la mer , flottant sur son carquois ,
 D'Vne rame luy sert son petit arc lurquois .
 L'Amant pour voir sa Dame entreprend toute chose .



Ouid. ERRAT, ET IN NVLLA SEDE MORATVR AMOR.

*Acer & irrequietus amans animo omnia versat,
Ardet, & haud vllis permanet ille locis.*

Plaut. *Somme ego miser, qui nusquam benè queo quiescere.
Si domi sum, foris est animus: si foris sum, animus domi est:
Ita mihi in pectore atque in corde facit Amor incendium.*

Senza riposo.

*Non siede Amor, ma vigilante abbraccia
Qualunque bella impresa, h'è per le mani
Hor questa, hor quella, e v'è d'hoggi in domani,
Dando al' albergo del suo ben la caccia.*

Sans reposer.

*I e vigilant Amour en siegè ne repose
Quelque belle entreprise il a tousiours en main,
Or trouue vne practique, & vne autre demain,
Pour gagner le chasteau ou son ame est enclôsè,*



Virg. VVLNVS ALIT VENIS, ET CÆCO CARPITVR IGNE.

*Extæ velut clausis feruor consumit in ollis:
Sic mea consumit viscera cæcus Amor.*

Ardo di fuori , e dentro mi consumo .

*Chiuso il liquor nel vaso si consuma
Quantunque il foco sol di fuori il tocchi:
I radiantî rai di duo bei occhi
Consumano l'amante che s'alluma.*

Au dedans ie me consume .

La liqueur dans vn pot bien fermé se consume,
Or que le feu cuisant n'arde que par dehors:
Les beaux yeux de la Dame outrepassans les corps
Font fondre par dedans nos cœurs en amertume.



E M B L E M A T A

F E S T I N A L E N T E .

*Exemplo assidui tibi sit testudo laboris ,
 Quæ leporem vicit , semper eundo , vagum .
 Semper amans amat , & tandem potietur amata :
 Non benè amat , quisquis non amat assiduè .*

Chi la dura , la vince .

*La testudine vinse vna scommessa
 Nel corso al lepro , giunse vigilante
 Al segno , e'l lepro ritardò le piante .
 Talvn gode d' Amor che mai non cessa .*

Continuer fait gagner .

*La tortue gageant de gagner la vistellè
 Du lieure , pas à pas a le deuant gagné ,
 Marchant toujours auant ; le lieure a seiourné .
 Celuy gagne en l'Amour , qui le poursuit sans cesse .*

A M O R



Senec. AMOR TIMERE NEMINEM VERVS POTEST.

Aduersus pedibus premit, ecce, Cupido timorem.

Non trepidat duras res animosus amans,

Cui locuples satis est audacia testis amoris.

Degeneres animos arguit vsque timor.

Amore non hà timore.

Calca Amor coraggioso ogni timore,

Ben risoluto amante non pauenta,

Più caldo al maggior rischio si presenta.

Certo segno è l'ardir di grand' Amore.

Amour n'a peur,

L'Amour foule du pied la peur chasse-courage,

L'Amant bien resolu ne croint point la terreur,

Si le peril est grand, plus grand est son ardeur.

Hardiësse nous rend d'Amour vray tesmoignage.



E M B L E M A T A

B R E V I S E T D A M N O S A V O L V P T A S.

*Lumina delectant culices , perimuntq̃ petita ;
 Sic nobis spes est optima caussa mali.
 Qui circumuolitat deceptus Amoris ad ignes,
 Numquid naturam papilionis habet?*

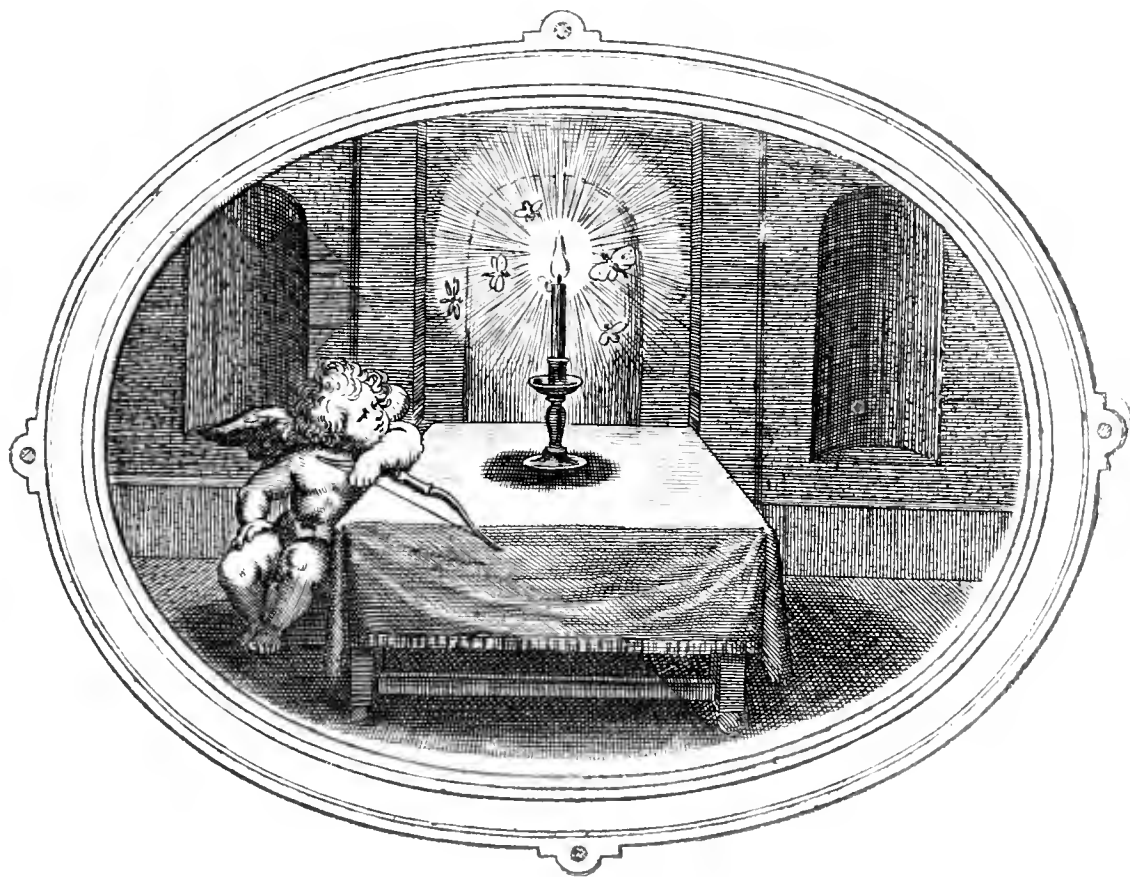
Breue gioia.

*Qual la farfalla al lune lieta muore
 Spinta da lo splendor , tale l'amante
 Dai raggi spinto di beltà prestante ,
 A' gl' occhi muor d'adamantino cuore.*

Pour vn plaisir mille douleurs.

Comme le papillon aux rais d'une chandelle
 s'Figayant perd la vie : ainsi le fol amant
 s'Approchant de trop pres , perd vie & sentiment,
 Foudroyé par les yeux de la Dame cruelle.

A M O R



Senec. AMOR FACILIVS EXCLVDITVR, QVAM EXPELLITVR.

*Principijs obſta , ſerò medicina paratur ,
Cùm mala per longas inualuère moras .*

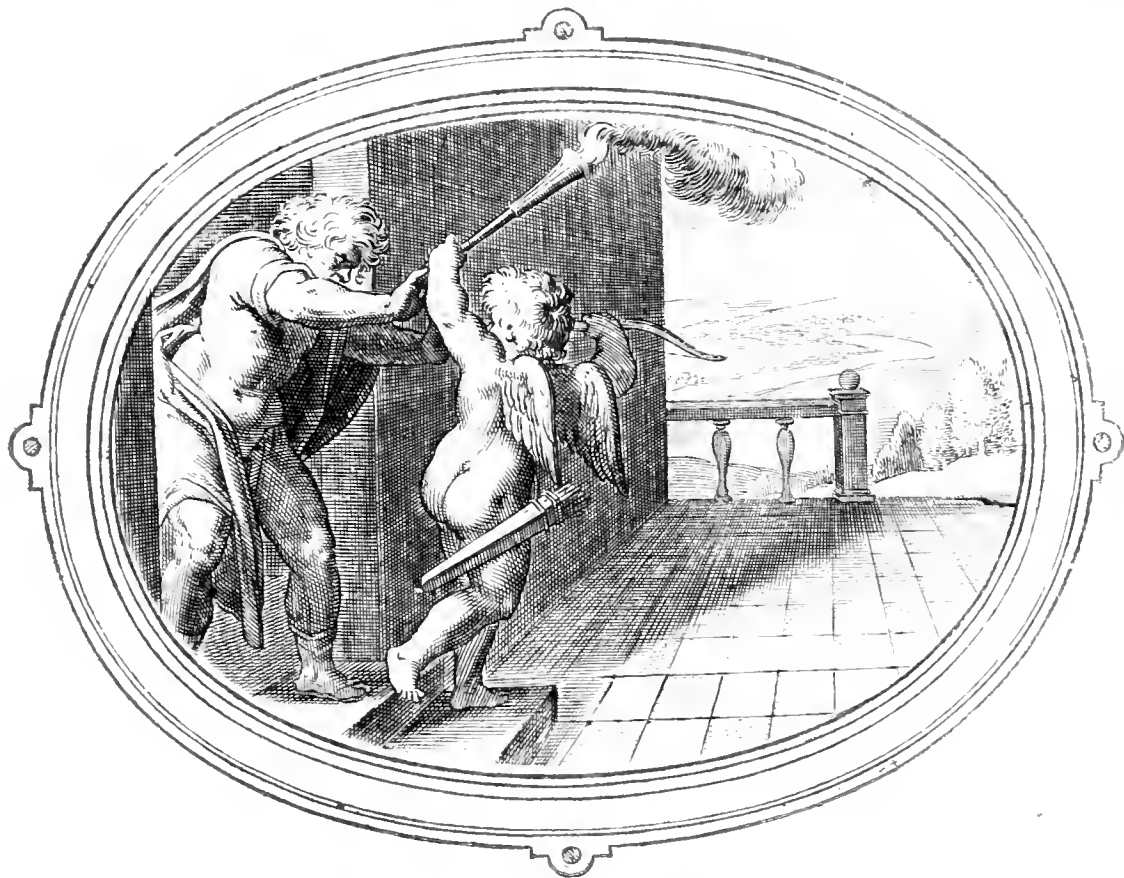
Senec. *Quisquis in primo obſtitit
Depulitq; Amorem , tutus ac victor fuit .*

Reſiſti al principio.

*Se ſciolto viuer' vuoi , chiudi la porta
Al amoroso ardor , crudele , e prauo ,
s' Entra in tua caſa , ti farà ſuo ſchiano ,
Remedio tardo poca aita apporta .*

Reſiſter à l'aborder.

*Si tu veux viure franc , ferme à l'Amour la porte ,
Jamais ne donne acces à ſon ardent tiſon ,
Eſclau il te fera , s'il entre en ra maiſon .
Le remede tardif peu de ſecours apporte .*



Virg. A V D A C E S F O R T V N A I V V A T.

Pellenti inuidiam fors auxiliatur Amori:

Audenti rerum nam alea fausta cadit.

Propert.

Quòd si deficiant vires , audacia certè

Laus erit , in magnis & voluisse sat est.

Ouid.

Audendum est fortes adiuvat ipsa Venus.

Gli audaci la fortuna aiuta.

Gl' arditi la fortuna fauorisce ,

E più l' Amor , che intrepido combbate ,

La vergogna , e l' Inuidia Amor' abbatte:

Vn codardo amator mai non gioisce.

Fortune aide aux hardis.

Fortune aide aux hardis , elle tient compagnie

Surtout au braue Amour , qui courageux abat

La vergoigne inutile & l'enue au combat .

Jamais poltron amant n'emporta belle amie .

F I N I S



EMBLEMA TA

FINIS CORONAT OPVS.

*Ni ratis optatum varijs iactata procellis
 Obtineat portum , tum perijſſe puta.
 Futilis eſt diuturnus amor , ni in fine triumphet;
 Nam benè cœpit opus , qui benè finit opus.*

Il fine corona l'opere.

*Inutile è la naue , che in mar vaga
 Senza prender giamai l'amato porto:
 Impiagato d'Amor quel cor' è à torto ,
 Che con vano ſperar mai non s'appaga.*

Bonne iſſue ſoulage .

*Inutile eſt la nef , qui par la mer pourmeine,
 Sans iamais mouiller ancre au haue deſiré:
 Inutile eſt au cœur le trait d'Amour tiré ,
 Qui ſans donner au blanc touſiours le tient en'peine.*

CELE-



Plaut. CELEREM OPORTET ESSE AMATORIS MA NVM.

*Quam tibi fors vltro , aut occasio donat amicam,
Ne spernas , celeri sed cape dona manu.*

Ardito , e presto.

*Porta alata la destra Amor' alato ,
Per volar ratto , il forte braccio stende ,
Pochi lascia fuggir , molti ne prende.
Accorto , e presto sia l'innamorato.*

Hardy & prompt.

Amour a l'une main d'aïsserons empennée,
Pour viftement au pot l'occasion happer ,
Sans qu'aucune il se laisse hors des mains eschapper.
En Amour vaut le plus du temps la fille aisnée,



Ouid. CELARI VULT SVA FVRTA VENVS.

Tibull *En, ego cum tenebris tota vagor anxius vrbe,
Securum in tenebris me facit esse Venus.*

Ama la notte Amore.

*Cupido ama l'horror di grotta oscura,
Per goder à suo modo il suo diletto,
E gustar' il venereo dolce affetto.
Da più gusto il boccon quando si fura.*

Amour aime la nuit.

Amour aime l'obscur d'une grotte inombree
Pour iouir à souhait de ses plaisirs menus,
Et gouter la mercy de sa mere Venus.
Mieux nous goulte vn morceau pris à la desrobée.

AMOR



AMOR ADDIT INERTIBVS ALAS.

*Nemo adeò est stupidæ, natura, mentis asellus,
Cui cor & ingenium haud indere possit Amor.
Pegaseas pecori Arcadico ille accommodat alas:
Mopsum hebetem in blandum format & arte procum.*

Amore fa gl'asini leoni.

*Nessuno è sì grand' asino , ò sì grosso,
A cui non possa Amor' impennar l'ali,
Gl'ignoranti rende egli à i saggi eguali .
Peruiene à porto chi da Amore è mosso.*

Amour change nature.

*Il n'y a parmy nous de chair masse si lourde,
A qui ne puisse Amour ses ailerons donner,
Il peut aux grands esprits l'asne paragonner,
Et au plus gros rustau esueiller l'ame gourde.*



F O R T I O R E S T A G I T A T V S A M O R .

Seneca. Non est arbor fortis, nisi in quam ventus frequens incurSAT : ipsa enim vexatione constringitur, & radices certius figit.

Tanto piu fermo, quanto piu scosso.

*l'Arbor da venti scossa e da tempesta
Piu s'interna, e resiste ad ogni assalto,
Contr'ogni disfauor qual fermo smalto
Si mostra il vero amante, e immobil resta.*

Par trauail plus fort.

Le chaine s'affermit secoué par l'orage;
Ainsi le vray Amour s'enroidit aux assauts
Des tristes desfauces, ferme contre tous maux,
Qui luy seruent en fin d'un loyal tesmoignage.

C O N



CONCRESCIT AMOR MOTV.

Plutarch.

Quemadmodum lac coagulo concrefcit : fic
amantes vnum fiunt Amore.

s'Vnifce Amor col moto.

*Come s'unifce il latte ben battuto,
E il denfo fuo liquor diuien migliore :
Cofì fi giunge col fuo oggetto Amore,
Dopo vn lungo penar , dopo il rifiuto.*

Efmouuoir fait vnir.

Onq ne fe peut beurer du laiët la crefme douce,
Que par le pouffement d'un bras continuel:
Ia mais ne fe peut ioindre vn amour mutuel,
Deuant que de fouffrir maint affront de repouffe.



I V V A T I N D V L G E R E D O L O R I :

En medicam auer satur opem, en, Megaleiria spernit

Pocula, quæ ratio porrigit, æger amans.

Propert. *Omnes humanos sanat medicina dolores,*

Solus Amor morbi non amat artificem.

Gode del suo male.

Il medico al bisogno si ritroua :

l'Amante enfermo la ragion rifiuta,

Per dar rimedio al' aspra sua feruta,

Nessun' herba , o ragion' al Amor gioua,

Mal d'Amour incurable.

Le mal d'Amour reiette & cassie & breuuaage,

Aussi son sens troublé repousse la raison,

Autre chose il luy faut pour à sa guerison.

Ny herbe, ny raison le mal d'Amour soulage.



E M B L E M A T A

I N T E N E B R I S S I N E T E .

*Cum te non video , mea lux , vel nigra videntur
 Lilia , & hanc lucent lucida signa poli ,
 Luridus & solis mihi , crede , est aureus orbis :
 Ipsi etiam melli fellis amaror inest .*

La gioia m'annoia.

*Primo di voi cor mio , hò guerra in pace ,
 Mi sembran neri i gigli , oscuro il sole ,
 E putenti le rose , e le viole .
 Per l'absenza al' Anante il tutto spiace .*

l'Absence tue.

*Sans vous tout m'est fâcheux & rien ne me peut plaire ,
 Les lis me semblent noirs , & obtcur le soleil :
 Quand plus ie ne vous vois , ô clarté de mon œil .
 Par l'absence à l'amant toute chose est contraire ,*

E S T



E S T M I S E R O M N I S A M A N S.

Tibull.

*Acer Amor fractas utinam tua tela sagittas,
 Scilicet extinctas aspiciamque faces.
 Tu miserum torques, tu me mihi dira precari
 Cogis, & infanda mente nefanda loqui.*

Miseria d'Amore.

Miser è ben l'amante, il cui desire
 Nessuna cosa alleggia; state, e verno
 Viue come sepolto in vn' Inferno,
 E sempre mai si duol del suo martire.*

Tous amans misérables.

Misérable est l'amant, fort souvent il desire
 Endurant chaud & froid, de veoir de Cupidon
 Parc rompu, & estaint son feu, & son brandon.
 Les amans presque tous se plaignent du martire.

AMANS



A M A N S S E C V N D V M T E M P V S .

Plutarch. Speculum, vt leuis amans , quidquid obijcitur recipit.
*Perdit. vt obiecto speculum pereunte figuras,
 Atque alias alio mox veniente capit:
 Sic etiam inconstans mutatis , credite , terris,
 Quantum oculis , animo tam procul ibit Amor.*

Lunge da gl'occhi, lunge dal core.
*Ne lo specchio l'immagine apparisce,
 Ma se s'aretra, in vn momento sgombra:
 Così l'Amante mobile com' ombra
 Si cangia; col partir l'Amor suanisce.*

Loing des yeux , loing du cœur.
 Au miroir apparoist tour à tour toutetroigne.
 Mais en se reculant soudain s'esuanouit:
 Aussi vn cœur muable au change s'esioit,
 Et son amant oublie, aussi tost qu'il s'esloigne,



Ouid.

A V R O C O N C I L I A T V R A M O R .

*(ur Amor (heu) donis nunc illaquearis & auro?**Qui cum simplicitas illa paterna fuit ,**Ex mero amore soles facilem aspirare favorem;**Nunciacet (ah) virtus ; in pretio at pretium est.*

A Donna dona.

*Gia si solea trouar per cortesia**Gratia , e fauor' amando , hor' al rouerfo,**Nulla può la virtù , sol l'or peruerso**Al tuo disegno t'aprirà la via.*

Amour fait mout , argent fait tout,

En Amour on souloit par courtoisie acquerre
 La faueur meritée: au rebours maintenant
 La vertu n'y vaut rien , mais bien l'argent contant
 Le cœur , l'huis , & le tein à l'argent se desferre.



A N T E I T V E N A T I O C A P T V M.

*Venator saltus atque inuia lustra pererrat ,
 Sectaturq; vagas per iuga summa feras:
 Nec cessator eris qui amas ; venère necesse est.
 Non petet ipsa tuum præda cupita sinum.*

Pindar.

Si verò aliqua est inter homines felicitas , ea non
 sine labore existit.

Nulla senza fatica.

*Si segue il ceruo al monte , e nell' asprezza:
 Così la Dama anchora si procaccia ;
 Folle chi pensa ch' ella dia la caccia.
 Quel che presto s'ottien , presto si sprezza.*

Chasser auant la prinse.

Il faut courir le cerf par monts , vaux , par campagnes :
 La Dame aulli se veut par grand pourchas matter ,
 n'Attens qu'elle se vienne entre tes bras jeter.
 Ce que sans peine on prend , bien tost on le desdaigne.



Cic.

LITTERIS ABSENTES VIDE MVVS.

*Vivis in extremis ignoti partibus orbis,**Et procul ex oculis dulcis amica meis.**At te præsentem, absentem licet, esse putabo,**Si mihi sit verbis charta notata tuis.*

Seneca.

Si imagines amantibus, etiam absentium, iucundè sunt, quòd
 memoriam renouent, & desiderium absentia falso atque inani so-
 latio leuent: quantò iucundiores sunt litteræ, quæ vera amantis
 vestigia, veras notas afferunt.

Congiunto sempre.

*Per lunga assenza Amore impatiẽte
 Il modo ritrouò da giunger l'alme,
 Benche sian sparte le corporee salme.
 l'Amor lontan per lettere è presente.*

La lettre parle.

L'Amour impatient de toute longue absence,
 Inuenta le moyen pour se joindre d'esprit,
 Ores qu'absent de corps, par vn papier escrit,
 Auquel il peint le mal, qui sa poitrine essance.



F L A M M E S C I T V T E R Q V E.

F u c r e t .

*Exprimitur validis extritibus viribus ignis,
Et micat interdum flammæ feruidus ardor,
Mutua dum inter se rami stirpesque teruntur.*

Così s'infiamma.

*Duo legni insieme scossi à poco à poco
Dan fiamma ardente: arde non men l'Amante,
Che palpa, à scontra una beltà prestante,
E si sente nel core vn vino foco.*

Le chocq enflamme.

Le bois entrefrotté jette vne druë flame.
L'Homme pareillement, qui du front & des yeux
Vne beauté rencontre, en ce chocq douxereux,
Sont embraser bien tost vn feu dedans son ame.



A G I T A T A R E V I V O .

Ouid. *Vt penè extinctum cinerem si sulphure tangas,
 Viuet , & ex minimo maximus ignis erit :
 Sic nisi vitâris , quidquid reuocabit amorem,
 Flamma redardescet , quæ modò nulla fuit .*

Chi vi torna , si raccende.

*Presto s'accende la candela spenta,
 Se'llusignuolo anch' arde : Amor' anchora
 Con poca cosa accende, & innamora.
 Ben fugge il mal chi la cagion pauenta.*

Preft au retour.

Comme on peut rallumer subit vne chandelle,
 Quand la mèche ard encor d'un petit soufflé : ainsi
 De l'Amour presque éteint on voit le cœur fouci
 Desfresh s'embrancher de la moindre estincelle.



Tibull. Q V I S E N I M S E C V R V S A M A V I T.

Plutarch. Ut flamma nec premi potest, nec quiescere: sic leuis
atque inquietus semper amantis est animus.

Non quieta mai.

*Non si puote arrestar la fiamma viuua
Ne il core d'un' amante, che viuace
Forma mille pensier, non hà mai pace
Ne la mente ansiosa, e fuggitiua.*

l'Amour n'est coy.

On ne peut arrester la petillante flame,
Ny l'esprit d'un amant, il n'a jamais repos,
Ains vagabond toujours s'esgare à tous propos,
Et de pensers diuers vireuolte son ame.

AMORIS



Callimach. AMORIS IVSIVRANDVM POENAM NON HABET.

*Nulla fides inerit : periuria ridet amantum
Iuppiter , & ventis irrita ferre iubet .*

Tibull. *Gratia magna Ioui : vetuit pater ipse valere ,
Iurasset cupide quidquid ineptus Amor .*

Giuramento sparso al vento,

*Se ben l'amante assai promette , e giura,
Non si da pena à le sue voci infide ,
Anzi Venere , e Giove se ne ride .
l'Amoroso spergiuro non si cura .*

Amour ne peut mal faire.

*Il ne faut jamais croire au serment qu'Amour iure,
Car il tasche arriuer au but ou il pretend,
Par tout moyen possible ; & chastoy il n'attend .
Les dieux facilement pardonnent son pariure .*

POST



P O S T N V B I L A P H O E B V S.

*Post Boream Zephyrus , surgit post nubila Phæbus,
 Cum defœuit hiems , tum æquora strata iacent.
 Non prius , inuidiæ quàm cesset sæua procella
 Fortunæq; atrox turbo , quiescet amans.*

Dopo la tempesta bonaccia.

*Mentre che spira il vento , non è calma,
 E mentre inuidia versa il suo veleno
 Di verace amator nel caldo seno ,
 Di tosko infetta non riposa l'anima.*

Le calme apres l'orage.

Calme n'est point la mer , tant que le vent se poîe;
 Si long temps que l'enueie à son fouet serpentîn
 Pourfuit le pource amant , luy soufflant du venin
 De son gosier infect , son ame ne repose .

AMORVM.

243



Ouid. A P P A R E T D I S S I M U L A T I V S A M O R .

*Disimulas frustra : quis enim celauerit ignem?
Lumen ab indicio proditur usquè suo.*

s'Asconde in vano.

*Celar non puossi l'Amoroso ardore,
Monstrasi sempre in qualche parte aperto:
Difficilmente puo tener coperto
l'Amante la passion del miser core.*

l'Amour paroist.

On ne peut bien celer de Cupidon la flame,
Elle trouue tousiours quelque trou pour passer,
Et lancer ses rayons : l'amant peut delguiser
Fort difficilement les passions de l'ame.



C R E S C I T S P I R A N T I B V S A V R I S :

*Sumit flamma nouas Borcæ spiramine vires:**Si Domina aspiret, sumam & ipse nouas.**Aspira ergo meis facilis conatibus, addat**Aura serenantis plena fauoris opem.*

Per fauore cresce Amore.

*Per la forza del vento il foco cresce:**E per fauori del' amato viso,**d'Vn dolce sguardo, e d'vn leggiadro viso**Piu s'infiamma l'Amante, e men gl'incresce.*

Faveur accroist.

Le vent accroist du feu la flamme par sa force:

Cupidon se nourrit par gracieux deuis,

Par le jet d'un œil doux, par vn petit soubris.

Le souffle des faueurs le feu d'Amour amorce.

A M O R I S



P. Syr. AMOR DIVERNVS NOCTVRNVSQVE COMES.

*Quem fidus Pylades Amor est noctuq; diuq; !
 Quem turbat somnos sæpè Cupido meos !
 Somne quies rerum , placidissime somne Deorum,
 Huc huc ad nostros lumina verte lares .*

Sempre punge.

*Giorno e notte gl' amanti l' Amor rode ,
 Gli turba la quiete , e il dolce sonno ,
 Onde gl' afflitti respirar non ponno .
 Il ben commun l'amante Jol non gode .*

Nuit , & jour.

Amour incessamment de nous geiner s'aduance,
 Tant de nuit que de jour , il se tient pres de nous,
 Et trouble du somn il le repos le plus doux.
 Seul du commun repos l'amant n'a iouissance.



F. Syr.

AMOR, VT LACRYMA, EX OCVLIS ORITVR,
IN PECTVS CADIT.

*Nil opus est armis Veneris tibi nate, nec arcu;
Ecce oculis telum nostra puella gerit.
Iugiter hoc ferit illa, facitq; in vulnere vulnus.
Ab nimium in penas lumina pulchra meas!*

Piaga de fuoi bell' ochei.

*Deh tienti in pace Amor con l'arco, e i strali,
Che la mia Dama armata de suoi sguardi
m' Auenta al core piu pungenti dardi,
Che pungon meglio che li tuoi fatali.*

Les regards dards.

Repose toy Amour, ton arc, ton carquois laisse,
Madame armant son œil de dards plus dangereux,
Me lance mille traits, me lance mille feux,
Ses veüe plus au vif que ta fleſche me blesſe.

PECTVS



P E C T U S M E V M A M O R I S S C O P U S .

*Hic scopus est, cunctas hac verte, Cupido, sagittas,
 Nam patet in vulnus pectus inerme meum.
 Non tot ieiunis Tityo dat vulnera vultur,
 Quot tua visceribus tela dedere meis.*

Segno d'Amore il core.

*Il berzaglio d'Amor' è questo petto,
 Nel core i strali suoi diritto caccia,
 E al muro come immobile m'allaccia,
 E in varj modi m'ange à suo diletto.*

Mon cœur le but d'Amour.

Mon cœur est le vray but, ou l'enfant acher visé,
 Il ne fait que tirer, l'un trait l'autre n'attend,
 Mes poings liés au mur immobile il me rend,
 Et en toute façon mon courage maistrise.



Quid. NVLLIS MEDICABILIS HERBIS.

*Cerua venenato venantùm saucia ferro
 Dyctamno querit vulneris auxilium.
 Hei mihi , quòd nullis sit Amor medicabilis herbis ,
 Et nequeat medica pellicer arte malum !*

Solo senza rimedio.

*Cerca il fugace ceruo saettato
 Il dittamo , che il mal gli disacerba:
 Et io meschin pur cerco , ne trouo herba ,
 Che risani il mio cor d'Amor piagato.*

Rien ne me peut guerir.

*Le cerf fuyard atteint d'vne viste sagette
 Cherche parmy les bois le dictamne oste-fer:
 Mais nulle herbe ne peut de ce mal triompher,
 Que m'a fait en mon cœur d'Amour la main tendrette.*



Quid. ET CUM FORTUNA STATQUE CADITQUE FIDES.

Cic. Non solum ipsa fortuna caeca est : sed etiam plerumque
 cecos efficit quos complexa est : adeo ut spernant amores
 veteres, ac indulgeant novis.

Fortuna l'accieca.

*Benda gl'occhi al Amor fortuna cieca,
 E mobile lo tien sul globo tondo,
 E miracol non è s'ei cade al fondo,
 Pouche l'un cieco l'altro cieco accieca.*

Fortune aveugle l'Amour.

La fortune à l'Amour quelquefois les yeux bande,
 Et mobile le met sur son globe tout rond;
 Car au chaut d'un malheur l'Amour léger se fond,
 Mais en l'Amour loyal deffaut sa force grande.



S I N E F O M I T E F R U S T R A .

*Qui cupiens lentæ nimium tepidæq; puellæ est,
 Frustra est , ac nugas , illius instar , agit,
 Qui silice abstrusum sine fomite quæritat ignem.
 Mutuus est verè fomes Amoris Amor .*

Indarno.

*La pietra senza l'esca in van si batte
 Per trarne foco : in vano si procura
 Di riscaldar' alma agghiacciata , & dura.
 La rocca d'un cor duro mal s'abbatte .*

En vain.

*La main travaille en vain , qui du fusil sans mesche
 Pente tirer du feu : en vain on aime aussi
 Un cœur trahi de glace , & de marbre endurci:
 Au chasteau de rocher à peine se fait bresche.*



ARMAT SPINA ROSAS, MELLA TEGVNT APES.

*Suauem Amor (ecce) rosam dum deligit vngue rosetis,
A rigidis spinis faucia membra dolet.
Quod iuuat, exiguum; plus est quod ledit amantes:
Quæq; ferunt, multo spicula felle madent.*

Non è gioia senza noia.

*Punge la spina chi la rosa coglie:
Ne si può corre il bel piacer d'Amore
Senza amari sospir, pena, e dolore.
La sua dolcezza è chiusa ne le doglie.*

Nulle rose sans espines.

L'Espine à cestuy là qui veut cueillir la rose
Enlangante la main: d'Amour le doux plaisir
Sans Paireur des douleurs ne se laisse iouir.
Car toujours dans le fiel la douceur est enclose.



Senec. P R E C I B V S H A V D V I N C I P O T E S T .

Virg. *Nec lacrymis crudelis Amor, nec gramina riuvis,
Nec Cythiso saturantur apes, nec fronde capellæ.*

Senza pietà.

*Giamaï di sangue Marte sanguinoso
Si satia, ne di pianto il Dio d'Amore,
Di lamenti, di stridi, e di dolore,
E quanto è più pregato, è men pietoso.*

Amour sans pitié.

*Jamais de sang humain le Dieu Mars effroyable
Ne se peut assouvir, ny Cupidon de pleurs,
De plaintes, ny de cris, ny de tristes douleurs.
Et plus il est prié, moins il est pitoyable.*

C E L E -



P.Syr. CELEREM HABET INGRESSVM AMOR,
REGRESSVM TARDVM.

Plutarch. Amor ingressus non facîle discedit, quamuis alatus,
nec penitus liberam relinquit animam, remanetque in
ea veltigium, veluti siluæ exultæ aut fumantis, neque
penitus ex ossibus eijcitur.

Lento al partire.

*Con vn volo leggier, con mezzo sguardo
Implaga prima Amor, ma diuien zoppo.
Al ritirarsi, & mette al' ali vn groppo.
Ben presto entra l'Amor', esce ben tardo.*

Lent au depart.

Cupidon dans nos cœurs d'un vol léger arrive,
Mais à se retirer il cloche du pied droit,
Et à ses aillérons estraints d'un neud estroit.
Bien vîte entre l'Amour, sa sortie est tardive.



P.Syr. AMANS, QVOD SVSPICATVR, VIGILANS SOMBNIAT.

Ouid. *Ante meos oculos præsto est tua semper imago,
Et videor vultus mente videre tuos.*

Terent. *Hi qui amant, ipsi sibi somnia fingunt.*

Vani, e dolci sogni.

*Forma l'amante ne la mente vaga
Gran sogni, e crede al suo desir ben folle;
Ma nel mar caccia, e case in aria estolle.
Di menzogne l'amante ancho s'appaga.*

Songer eslouit.

L'Amoureux se flattant se forge des beaux songes,
Et pense ja d'avoir sa Dame à l'appetit.
En pleine mer il chassé, & en l'air il bastit.
L'Amant souvent se paist de plaisantes mensonges,

A M A N S



Ouid.

*Discite sanari, per quem didicistis amare,
 Vna manus vobis vulnus opemq; feret:
 Terra salutiferas herbas, eademq; nocentes
 Gignit, & vitice proxima sæpè rosa est.*

l'Vno Amor sana l'autre.

*Chi impiaga sani, & paghi del piagato
 Il chirurgo chi die il colpo mortale;
 Deue emendar col ben, chi fece il male.
 Solo Amor dal' Amor vien risanato.*

l'Vn Amour guerist l'autre.

*Qui vn autre a bleffé, le remede procure:
 Qui a donné le coup, paye au chirurgien,
 Qui a causé le mal, doit remettre le bien.
 L'Amour seul de l'Amour doit guerir la bleffure.*



O F F I C I T O F F I C I O.

*Æstuo nec flammæ potis est restinguere nimbus,
 At flammæ vires adijcit vnda nouas.
 Quæ metamorphosis? mihi sunt medicamina virus,
 Et mea per densas flamma fauillat aquas.*

F. Syr.

Amans, ita vt fax, agitando ardescit magis.

Soccorso mi nuoce.

*Non può l'acqua , nè 'l vento render spenta
 l'Alta fiamma d'Amor , anzi più sale.
 Qual rimedio poss'io dar' al mio male?
 Se per la medicina piu s'aumenta?*

Secours me nuit.

La pulye ny le vent ne nous peut rendre esteinte
 La flamme de l'Amour , ains nourrit son brandon.
 Quel espoir de trouuer à mon mal guerison?
 La medecine accroist la cause de ma plainte .



Virg. ALBA LIGVSTRA CADVNT, VACCINIA
NIGRA LEGVNTVR.

Ouid.

— placuit Cephēia Persei
Andromade , patriæ fusca colore sue.

Virg.

Et violæ nigrae sunt , & vaccinia nigra.

Gratia più ch'è colore.

*La bianca Amor per la brunetta lascia
Talhora ; e perche no ? se piu souente
La gratia de la bruna è più possente ?
Piu fermo è' l' bruno , el' color bianco passa.*

Pour durer la brunette .

I e Cupidon Moreau au blanc les fleches darde ,
La brunette parfois espoit no bre desir ,
Et vient tenuent nos cœurs par les gaces saisir :
Ains la blancheur perit , & le teint brun le garde .



VNDECVMQVE OCCASIO PROMTA.

Plutarchi. Vt hedera vndenis inuenit , quò se alliget : sic amans
quæcumque occurrunt , ad amicæ adaptat nutum.

d'Ogni cosa frutto.

*Troua l'hellera sempre ò pianta , ò mura
Doue salga ; da quel che parla , e dice
l'Amata , l'amator profitto elice .
Vtile è il tutto al saggio , e vò sicuro.*

Mille moyens.

Le lierrè tousiours trouue en quoy il s'esleue,
Ainsi le sage Amour fait de tout son profit,
Et prend l'occasion , pendant quelle luy rit.
Tout est vtile au sage , & nul mal ne le greve,

M O R



MORBVM NOSSE, CVRATIONIS PRINCIPIVM.

*Sanus Amor morbum nosse agro suadet Amori,
 Consulto & medico in tempore poscere orem.
 Morbum quippe suum nosse est pars prima salutis,
 Quem metuens, perijt, prodere creber amans.*

Mal celato non vien curato.

*l'Infermo dee scuoprir senza paura
 Al medico il suo male, e dee mostrare
 Al' amata il suo amor chi vuol sanare.
 Per conôscer' il mal , viensi à la cura.*

Monstrer fait guerir.

Celuy qui est blessé, doit sans peur la blessure
 Montrer au medecin : fais à ta Dame voir
 Ta playe , si tu veux guerison recevoir.
 Par connoistre le mal se commence la cure.



NEGARE IVSSI, PERNEGARE NON IVSSI.

*Cedere non subito suadent sexusq; pudorq;
Sed modus in cunctis optimus est habitus,
Est cum difficilem quæ sese præbuit olim,
Ingemit, & nimium lenta fuisse dolet.*

Tal fugge, che poi caccia.

*(Che la figlia rifiuti honestà vuole,
Ma non saprei pregiar troppo quest' atto
Perche si è visto, che chi sprezza il patto.
Ben spesso si ripente, e se ne duole.*

Tel refuse, qui apres muse.

*Voicy l'Amour feru, qui son humble requeste
Presente avec sa foy, à l'autre qui le fuit:
Mais aussi à son tour il sera esconduit,
Et cherchera en vain ce qu'ores il reiette.*



Senec. NEC REGNA SOCIVM FERRE, NEC TÆDÆ
SINUNT.

Propert. *Te socium vitæ, te corporis esse licebit,
Te dominum admitto rebus amice meis:
Lectò te solùm, lectò te deprecor vno:
Riualem possum non ego ferre Iouem.*

Amor, e signoria non vuol compagna.

*l'Amante vuol goderfi la sua Diua
Solo, e non vuol soffrir' alcun riuale,
Onde Amor scaccia Gione Dio fatale.
Il dominio, e l'Amor compagni schiua.*

Amour, ny seigneurie ne veult compaignie.

*l'Amour ose donner la chasse à Iupin mesme,
Le poussant sans respect loing de son lièt nopicier,
Il veut auoir le cœur de sa maistresse entier.
Ny le Roy, ny l'Amour iamais compaignon n'aime.*



P. Syr.

DETEGIT AMOREM FORTUNA.

Eurip.

Vt speculum puellæ faciem arguit
sic amantem fortuna.

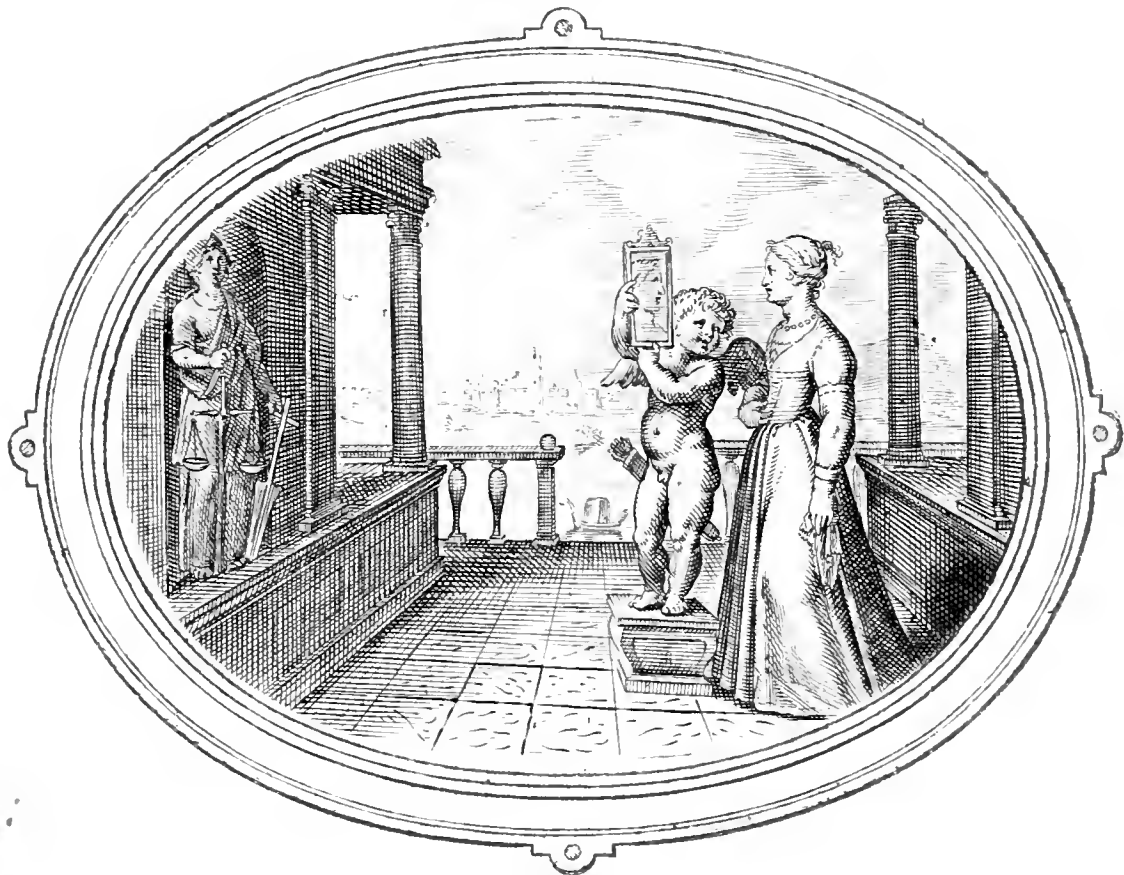
Fortuna specchio d'Amore.

*Si come il fido specchio i gesti, e l'opre
Di bella, e brutta faccia manifesta,
Così per sorte prospera ò molesta
Nei successi l'amante si discuopre.*

Fortune miroir d'Amour.

La face de la fille vn miroir fait paroistre ;
Au vray sans flatterie , & iamais il ne ment ;
Par la fortune aussi se descouure l'amant.
Par le succes se fait le cœur loyal cognoistre.

AMOR



AMOR, QUI DESINERE POTEST, NUMQUAM
VERVS FVIT.

Senec.

Si cruci affigatur, si igni comburatur, semper
amat qui verè amans est.

Sempre costante.

*Se l'amata al' amante è cruda, e giostra,
E à foco e sangue lo guerreggia e sface,
Non sen vengia il mejchin, ma soffre, e tace.
Ancho in morte l'Amor costanza mostra.*

Ny mesme la mort.

Sila Dame à l'amant fait la guerre à outrance,
Voire que par son feu le contraigne mourir,
L'amant ne s'en ressent, ains aime de souffrir.
L'Amour mesme en la mort ne manque de constance.



Senec. QVO QVIS MAGIS AMAT, HOC MAGIS TIMET.

*Numquam non animum formido tangit amantis,
Et stultus stulto sæpè timore tremit.
Quò plus crescit Amor, plus hoc suspectio crescet.
Res est solliciti plena timoris Amor.*

Crescendo Amore, cresce il timore.

*Piu s'ama ; piu la tema al cor s'aumenta ;
Del' amata l'amante è in grand' affanno,
Ch' vn' altro se la godi con suo danno ;
La tema ouunque è Amore si presenta.*

Plus d'Amour, plus de crainte.

Plus on est amoureux, plus la crainte s'augmente,
De ce qu'on aime fort, on est en grand souci,
Que quelque compagnon n'en aye part aussi.
Par tout la froide peur à l'Amour se presente.



S V N T L A C R Y M Æ T E S T E S.

*Ecquid adhuc dubitas ? testis sit lacryma flammæ,
Semper ut occluso stillat ab igne liquor.*

Ne fa fede il pianto.

*Struggemi Amor in pianto à stilla à stilla,
Serue il mio Amor di foco , di fornace
Il core , i miei sospir d'aura viuace ,
E di lambico gl'occhi , e l'acqua stilla .*

Mes pleurs tesmoignent.

Amour me fait en pleurs distiller goutte à goutte,
Sa flamme sert de feu, de rournaisé mon cœur,
Et mes souspirs de vents ,nourrissants ma ch leur.
Mes yeux d'un alambic, qui mes larmes eîgoute .



Q V O D N U T R I T , E X S T I N G V I T .

*Vt quâ nutritur pinguedine teda liquefcit ,
Qua viuo , hac morior ; quam pereo hac pereoo.*

Quel che nutre , efcingue .

*Nutre la cera il foco , e ne lo priua
Quando è riuolto in giù : d'Amor l'ardore
Nutre e sface l'Amante in vn calore .
Contrario effetto vn fol soggetto auia.*

Ce que me nourrit , m'estaint.

*La cire qui nourrit le clair flambeau , le tue ,
Le tournant à l'enuers ; par vn mefme brandon
Le me meurs & reuis , felon que Cupidon
Me donne en mes Amours bonne ou mauuaife iflue.*



F.Syr.

AMORIS FRUCTVS ATQVE PROEMIIVM SOLA
QVANDOQVE COGITATIO EST.

Mente mihi es præsens, licèt absis corpore, mente

Te fuor, & totos te gero mente dies.

Me tua ieiunum saltem satiabit imago,

Si Superi iungi corpora nostra vetent.

M. Mand.

Amare liceat, si potiri non licet.

De sol pensier m'appago.

Spesso il premio d'Amor non è che cieca

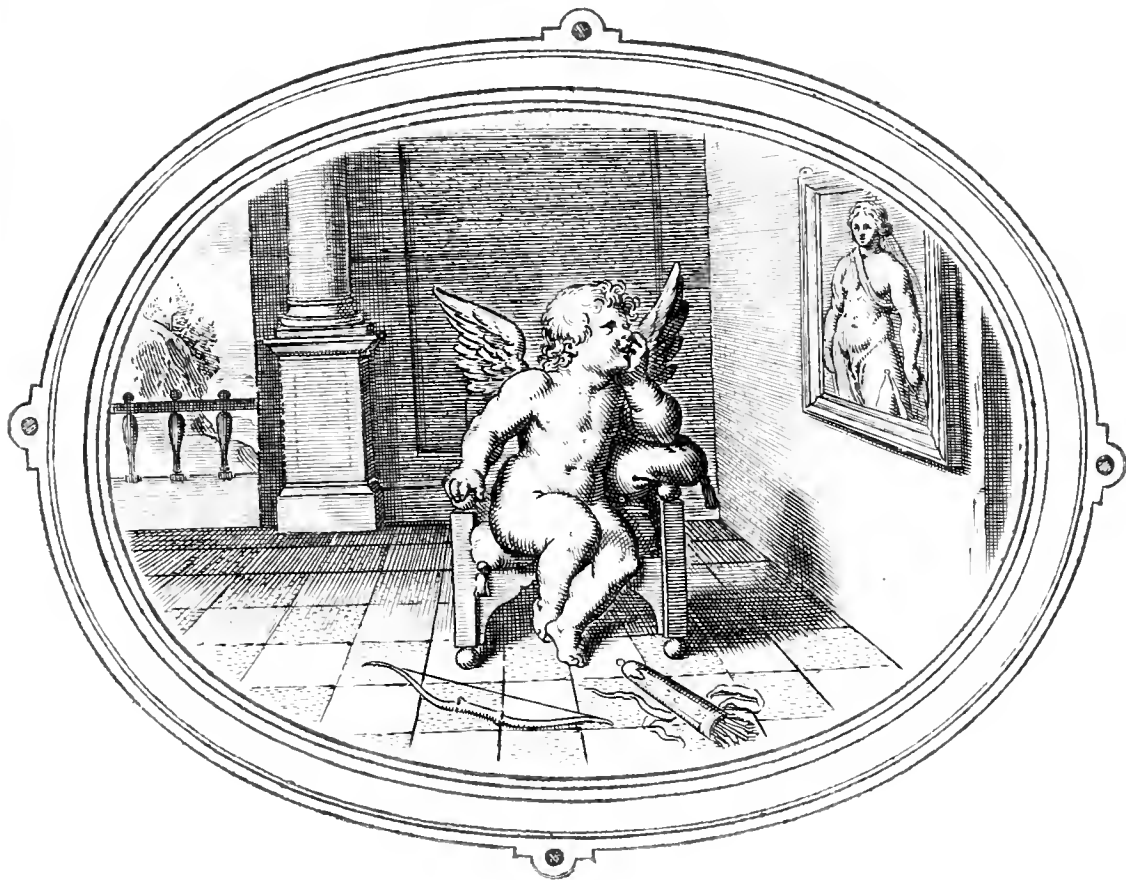
Imagination del ben bramato,

Onde l'Amante tien si fortunato;

L'impression del ben contento arreca.

Pensier contente.

L'Amant a dans son cœur de sa Dame l'image
Emprainte bien au vif : c'est bien le seul guerdon,
Que ne luy peut nier le cruel Cupidon.
Le plaisir du penser souuent sès maux soulage.



M A G N I C O N T E M P O R H O N O R I S.

*Calcat Amor fastum, nec inanes captat honores,
Gaudet & abiecto viuere vbique loco.
Propert. At quò sis humilis magis, & subiectus amori,
Hoc magis effecto sapè fruire bono.*

Odia l'orgoglio.

*Col piè l'angel superbo Amor discaccia,
Sdegnà l'andar da graue, e la grandezza,
Anzi che gouernar serue in tristezza.
Lo stato Amor d'un schiauo ama, e procaccia.*

Amour hayt l'orgueil.

Cupidon foule au pied du paon la queue braue,
l'Orgueil fier il hayt, & n'aime la grandeur:
Plustost que commander, il sert de tout son cœur.
l'Amour est bien content de l'estat d'un esclau.



Plaut. In hospitium ad Cupidinem diuerti, insanum est malum:

Nam qui in Amore præcipitauit, peiùs perit,
quàm si saxo saliat.

Doloroso albergo.

*Mal saggio è quel , che vâ nell' hosteria
Doue l'hoste è l'Amor. (ahi) gli dà à cena
Tosco in vece di vin , che l'auelena .
Piange chi cerca il mal la sua pazzia.*

Amour mauuais hôte.

Mal sage est cestuy là, & commandé de rage,
Qui prend Amour pour hôte, & loge en sa maison;
Aux passans pour du vin il verse du poison.
Qui se lance aux dangers, plaint tost son grand courage.



Senec. HAVD TIMET MORTEM, CVPIT IRE IN IPSOS

OBVIVS ENSES.

*Non me per alt as ire si inbeas niues,
Pigeat gelatis ingredi Pindi iugis:
Non si per ignes ire & infesta agmina,
Cunctis paratus ensibus pectus dare.*

Sprezza ogni rischio.

*Mandami à i monti nel gelato horrore,
O nel piu caldo ardor del' Austro ardente.
Comanda à tuo piacer . Amor possente
Ferri , ò rischi non teme , ne timore.*

Tout pour l'Amour.

Par les som m ets neigeux, par la mer endurcie
D' glaçons au froid Nord, par le chaud du midy,
Par va nter bataillon , ie passeray hardy.
De malade & danger bien peu ie me soucie.



Claudian. NVLLICVPIAT CESSISSE LABORI.

Cic. Onus non est appellandum, quod cum lætitia feras,
ac voluptate.

Idem. Solus Amor est, qui nomen difficultatis erubescit.

Ogni fatica è lieue.

*Si gran peso non è, che sul volante
Dorso non porti Amor, restando dritto,
A li trauagli, à i pesi è sempre inuitto.
Nulla cosa è difficile al' Amante,*

Rien me greue.

*Il n'y a si grand poix que d'une main agile
Sans Pelchine courber ne puisse Amour leuer,
Il se plaist de trauaux, rien ne le peut greuer.
Aussi rien ne se trouue à l'Amour difficile*



E X S A T V R A T V S . Æ R V M N I S .

Ouid.

*Litore quot conchæ , tot sunt in amore dolores ,
Et quot silua comas , sidera Olympus habet.*

Pene infinite.

*Se diuentan' auerse , ô se ribelle
Son le cose al' amante , hà pianti , e guai,
Piu de le conche in mar maggiori assai,
O piu che non hà il ciel lucide stelle.*

Maux infinis.

Il n'y a pas parmy les spatieuses plaines
Du grand pere Ocean tant de vagues feillons,
Ny au bord sablonneux de diuers coquillons,
Qu'en l'Amour malheureux de douleurs, & de peines.

A M A N S



AMANS SE SVAQVE PRODIGIT.

*En, vt Auaritiæ loculos extorqueat infans
 Penniger : ingentes nam odit amator opes .
 Prodigit ille suum, dominæ quò seruiat, aurum,
 Letus in obsequio cuncta dedisse suo.*

Spande è spende,

*Dal' Auaritia abietta à forza prende
 La borsa Amor , rende l'avaro eguale
 Sua natura cangiando , al liberale ,
 Alhor ch' al vino punge , e i cori accende.*

Amour hayt l'auarice.

Amour à l'auarice ouure par sa puissance
 La bourse bien fermée , & rend le chiche esgal
 (Changeant son naturel) à l'homme liberal,
 Lors qu'un trait plein d'ardeur en sa poitrine il lance .



Theocr.

AMORI QVÆ PVLCHRA NON SVNT,
EA PVLCHRA VIDENTVR.

*Lusca puella placet cupido (ceū cernis) Amori,
Ducit & hanc iuncta, quā lubet, ille manu:
Sic & amica omnis formosa videtur amanti,
Iudicio cæcus nam vacat ille furor,*

Nessuna amata è brutta.

*Vero amante giamai trouò l'amata
Brutta, ben che nel volto ella sia tale,
O in qualche membro sconcio, e diseguale.
Cela il difetto Amore in cosa grata.*

Nulles laides amours.

*Celuy à qui le cœur du fen d'Amour se brulle,
En sa Dame aueuglé ne voit rien d'imparfait:
Ains son teint safrané luy semble estre de lait.
La rancœur de l'Amour tous defauts dissimule.*

NEMO



Horat.

NEMO ADEO FERUS EST, QUI NON
MITESCERE POSSIT.

*En, strictum Martis manibus puer eripit ensen,
Et sua bellacem vincla subire iubet.
Nemo adeò ferus est, qui non mitescere discat,
Cum sua trans fibras spicula iecit Amor.*

Di fero dolce.

*Al fero Marte Amore toglie l'armi,
Vien facilmente vn cor di smalto molle,
Per vn dolce sorriso di quel folle,
L'Huom' piu crudo vien dolce per suoi carmi.*

Il dompte la colere.

De la dextre de Mars Amour oste les armes :
Aisément s'amollit vn courage felon,
Par vn mignard soubri de ce petit mignon.
L'Homme le plus cruel s'adoucit par ses charmes.

DVRA



D V R A T E.

*Nonne vides, filices vt duros gutta perennis
 Saxaꝝ stillicidi casus & ipsa cauet,
 Vtqꝫ annosa cadat repetitis iētibꝫ ilex?
 Sic dabit vrgenti victa puella manus.*

Patiente, e frequente.

*Al primo colpo l'arbore non cade,
 Ma non colpi iterati, ancho souente
 Strutta e la pietra dal' humor cadente.
 A patienza Amor mostra humiltade.*

Patience vaincqt tout.

Du premier coup de hache on n'abbat vn gros arbre:
 Ainsi au fait d'Amour on doit de longue main,
 Et à la sappe vaincre vn courage hautain.
 La goutte continue en fin creusé le marbre.



INGENS COPIA, INGENS INOPIA.

Plutarchi.

Vt puella in pratis alium post alium florem carpens
prios negligit: sic qui plures amare instituit, nullam
retinet.

Abondanza confunde.

*Come chi coglie i fior di prato in prato
Presto il primier' oblia, ch' hauea raccolto,
Così fa quei, ch' à nouo Amor' è volto.
Quell' ama in van, che ogn' hor cambia l'amato.*

Foison m'esgayé.

Comme la fille au pré de son beau doit moissonne
La fleur plus agreable, & la met en son sein;
Mais l'oublie au si tost qu'elle a vne autre en main:
Ainsi vn cœur muable à tout venant se donne.

TELO-



TELORVM SILVA PECTVS.

Propert.

*Non tot Achæmenijs armantur Susa sagittis,
Spicula quot nostro pectore fixit Amor.*

Colpo à colpo.

*Miri chi vuol veder selua ingombrata
Questo mio petto , doue Amor mi fiede
Co' mille dardi il cor senza mercede .
Viuendo muor l'amante per l'amata .*

Coup sur coup.

Voyez ce bois de dards , que la dextre cruelle
De Cupidon sans cesse enuoye dans mon cœur ,
Le ployant tout les iours de nouuelle douleur .
L'Amant meurt en viuant mille fois pour sa belle .



INVERSVS CROCODILVS AMOR.

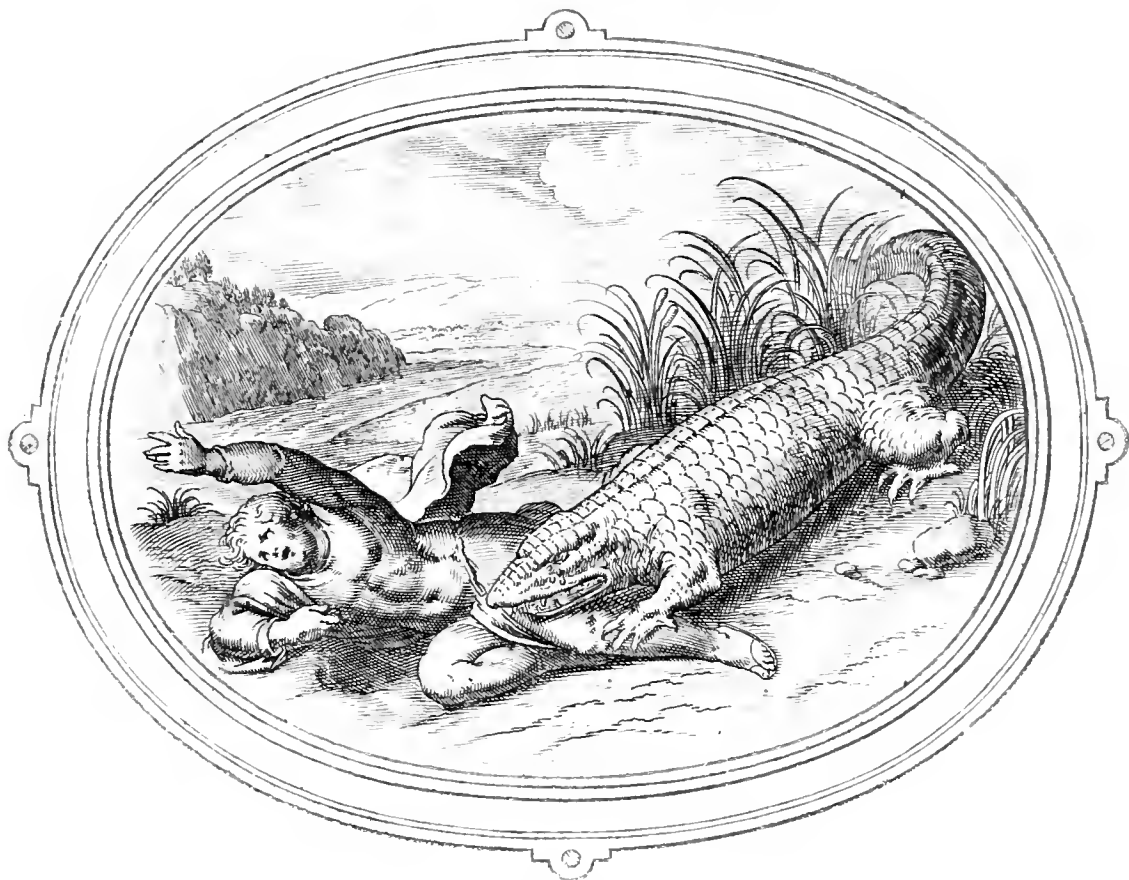
*Tali naturâ crocodilus dicitur esse ,
 Vt lacrymans homines enecet , atque voret .
 Est Amor inuersæ sed conditionis , amantes
 Nimirum ridens ille perire facit .*

Fera piu che fera .

*Suenando l'huomo il cocodrillo piange :
 Ma colei che m'ancide , di mia morte
 Si ride , e' l mio dolor cresce piu forte ,
 Che m'è crudele al doppio , e vie piu m'ange .*

En riant me mord.

Le traistre cocodril baigne sa ioue aux larmes ,
 Quand il se vient ruer sur vn homme abatu :
 Mais ma fiere maistresse ayant d'un trait pointu
 Outrepaslé mon cœur , se rit de mes vacarmes .



QVOD CITO FIT, CITO PERIT.

*Vt subito incensa est stipularum flamma, citòq;
In cineres, stipulâ deficiente, cadit:
Sic properatus Amor subito euanesceit in auras.
Principium feruens sapè tepere solet.*

Presto acceso, presto spento.

*Ratto la paglia s'arde, oltre misura,
Ma sì tosto si estingue che si alluma:
Presto arso Amore, presto si consuma.
Violente principio poco dura.*

Chose hastée n'est de durée :

La paille viftement avec grand bruit s'allume ,
Mais dure peu de temps : en vn volage esprit
Bien tost l'Amour s'embrasè, ains s'enuole, & perit
Aussi tost que conceu ; léger comme vne plume.



E M B L E M A T A

E S T S I M V L A R E M E V M.

*Larvatus licèt incedo , copertus & ora ,
 Non est quod metuas , cara puella , dolos .
 Sum tibi sincerus , populo fucatus ; Amoris
 Garrula ne nostrum lingua reuelet opus .*

Simulato , e nascosto .

*Celi l'amante l'inuido suo foco ,
 Solo scuopri al'amata vn cor discreto ,
 Più sicuro è l'Amor , che vâ secreto ,
 Che al biasmo , & at'inuidia non dà loca .*

Il se faut feindre .

Je ne te veux tromper , ma Dame , n'ayes crainte ,
 Encore que masque , ie suis loyal & rond :
 Pour courir nos amours ie desguise mon front ,
 Et pour les rendre surs de Penueils atteinte .

PRIMO



PRIMO DELECTAT , MOX VRIT.

*Manè recens orto Titan delectat Eoq,
Vrit at in medio cuncta calore die.*

Apul.

Flamma sæui Amoris paruo quidem primò vapore delectat:
sed fomento consuetudinis exæstuans, immodicis ardoribus,
totos adurit homines.

Il troppo è troppo.

*Ci piace il sole sì , quando si leua ,
Ma non quando nel' Austro è troppo ardente :
Cupido piace à noi primieramente ,
Ma non quando à la fin n'arde , & n'aggreua.*

La peine suit le plaisir .

Le soleil nous plaît mieux , quand premier il se leue,
Au chaud du haut midy , ses rais sont trop cuisants :
Au naître de l'Amour , ses feux sont bien plaisants :
Mais plus que l'Amour croist , plus sa flamme nous greue.



F I T A M O R V I O L E N T I O R A V I .

*En , frustra fortuna facem remoratur Amoris,
 Nam ferus est , alis fallit & ille moras;
 Atq; retenti instar violentiùs æstuat amnis.
 Sic fit & à remoris plus furiosus amans .*

Impedito più feroce.

*Quando vn ruscel corrente inciampo troua ,
 l'Acqua che dolce giua diuien fiera ;
 Se fortuna al' amante opponsi altiera ,
 Di superarla con più cor fa proua .*

Forcé plus fort .

Le paisible ruisseau , du quel le cours se force ,
 Roule avec vn grand bruit ; aussi lors que le fort
 Se peine d'arrester d'Amour le doux effort ,
 Il accroît sa puissance , & son fallot amorce .



Ouid. MIHI NVLLA QVIES , VT LAPIDIS
 ÆQVOREIS VNDIQVE PVLSVS AQVIS.

*Quisquis amat , vario curarum fluctuat æstu,
 Nec misero noctu pausa diuâ datur :
 Saxea ceu repes vndeundique tunditur vndis ,
 Ventôue Alpinis nata iugis abies .*

Combattuto sempre.

*Qual duro scoglio da li falsi humori
 E combattuto : tal l'amante è scosso
 Da pensier mille , pena à più non posso .
 Albergan sempre i guai ne i nostri cori .*

Jamais repos.

En Amour nuit & iour , pensées vagabondes
 Batent le ferme cœur , de hieße , & de du il :
 Au combat de deux vents , en mer le stable escueil
 s'Assaut de tous costez , par les bruyantes ondes .



M E A V I T A P E R I G N E M.

*Hei fatum crudele mihi ! mea vita per ignes
Crescit , & in medijs ignibus esse iuuat .
Me nutrit , veluti salamandram , Cyprius ardor :
Plus iuuat in te , quàm te sine flamma mori .*

Nel foco viuo.

*Vine la salamandra in foco ardente ,
E nel foco d'Amor vine l'amante ,
Quest' è suo cibo , e gioia trionfante .
In quel , ch' altrui dà morte , ei vita sente .*

Mort à autrui , à moy vie.

Au feu fans se brulser se tient la salamandre :
L'Amant au feu d'Amour iouit de son desir ,
Sa nourriture il est , sa ioye , & son plaisir .
Ce qu'autrui fait mourir , à luy la vie engendre .



S E M P E R I D E M.

Plut.

Amica non est utendum, ut floribus; tam diu gratis,
quamdiu recentibus.

Stabile il ogni tempo.

*Non, qual si suole amor bel fiore, amate,
Che tanto tempo s'ama quanto è verde,
Se pur l'amata è vecchia, ò stagion perde,
Non le diate dolor, non la sdegniate.*

Toujours de même.

Il ne faut pas qu'Amour ressemble à la fleur belle,
De laquelle on fait cas, tant qu'elle se flétrit.
Que demeure à jamais Dame de ton esprit.
Qui or en son prim-temps de ses traits te pointelle.



E M B L E M A T A

A D E X T R E M V M.

*Quamdiu funis erit , tamdiu quoque flamma manebit ;
 Deficiente etiam fomite flamma perit .
 Cruclis sic verus Amor nisi morte peribit ,
 Qui potis est vitâ deficiente mori .*

Infino al fine .

*l'Accefa corda fino al fin fi sfacc ;
 s'Vna fol volta Amore il core infiamma
 d'Vn vero amante , auuia ogn'hor la fiamma .
 l'Amar fin' à la morte ad Amor piace .*

Iufques à la fin.

La mefche ard iufqu'au bout , tant qu'elle fe confume :
 La poitrine yne fois efchauffée d'Amour ,
 Le porte en fon cercueil . Il conuient qu'à tout iour
 La tourmente du cœur d'un mefme tifon fume .



ET ANNOSA CAPITVR VVL P ES.

Quid non vincit Amor ? quid non puer alme coërces ?

Qui vulpem annosam vincula ferre doces.

Non robur iuuenes , non experientia canos

Eximit , equali quoslibet arte capis. .

E giouani leggieri , e vecchi esperti.

Scorgete , come Amor con laccio duro

Coglie la vecchia volpe , ò col fier dardo ;

Se à lui soggiace il giouine gagliardo ,

l'Esperto vecchio anchor non vâ sicuro.

Aussi le viel regnard .

Voyez comme l'Amour en ses lacqs sçait surprendre ,

Et toucher de son trait souuent le viel regnard ,

Non le ieune homme seul , mais aussi le veillard ,

Le cauteux garçon se peut esclaus rendre .



Virg.

MENS IMMOTA MANET.

*Tempus edax rerum pennas decurtat Amoris ,
 Sed vim , tela , faces non domat vlla dies .
 Sic licèt imminuat Venerem ætas languida amanti :
 Non tamen affectus tollitur omnis ei .*

Mal grado il tempo rio, l'animo è franco.

*Taglia il tempo d'Amor l'ali , e percuote ,
 Si che non può volar come soleua ,
 Ma l'animo suo franco non aggrena .
 d'Vn voler senza possi amar si puote .*

Le cœur tousiours ieune.

Le temps à Cupidon ses aïllers retransche ,
 Et Pempêche aux vieux iours si haut guinder son vol ,
 Mais il ne peut iamais dompter son desir fol ,
 Que dans vn foible corps à l'Amour il ne panche ,



V I N C I T A M O R A S T V.

Ouid.

*Centum fronte oculos , centum post terga gerebat
Argus , & hos vnus sæpè fefellit Amor .*

Vigil' Amor la vigilanza inganna.

*Pon' Argo in van ne gl' occhi suoi speranza ,
(che Amor l'accieca , e dolcemente appanna ,
Scorge , & fura ogni cosa , & ancho inganna
Con la scaltrezza sua la vigilanza .*

La ruse d'Amour passe tout .

*Argus en ses cent yeux a beau mettre fiance ,
Par son ieu les endort Amour trompeur bien fin ,
Rien n'est si bien gardé qu'il n'emporte à la fin ,
Sa Gnelle deçoit de tous la vigilance .*

A M A R E



A M A R E V O L O , P O T I R I N O L O .

*Stulte quid assiduo tua membra labore fatigas?
 En tibi, quam sequeris, præda supina iacet.
 Quàm stultum est in Amore suam consumere vitam,
 Et numquam caro pignore velle frui?*

Solamente per la caccia .

*Molti amanti l'amata procacciando ,
 Fanno come l'arcier che fere caccia ,
 Fatta vna preda , segue vn' altra traccia ,
 Non per gioir , ma per andar cacciando .*

Seulement pour la chasse .

De mesme maint amant sa maistresse pourchasse,
 Comme fait cest archer , lequel n'estime pas
 La biche qu'il a prins , ains fait d'une autre cas,
 Non pas pour en iour , mais désirant la chaise .



QVAM BENE NAVIGANT, QVOS AMOR DIRIGIT!

Tibul. *Si quis amat, quod amare iuvat, feliciter ardet,
Gaudeat, & vento naviget ille suo.*

Eurip. *Quicumque homines amore capti fuerint,
Si commodos nanciscantur amores,
Nullum eis abest voluptatis genus.*

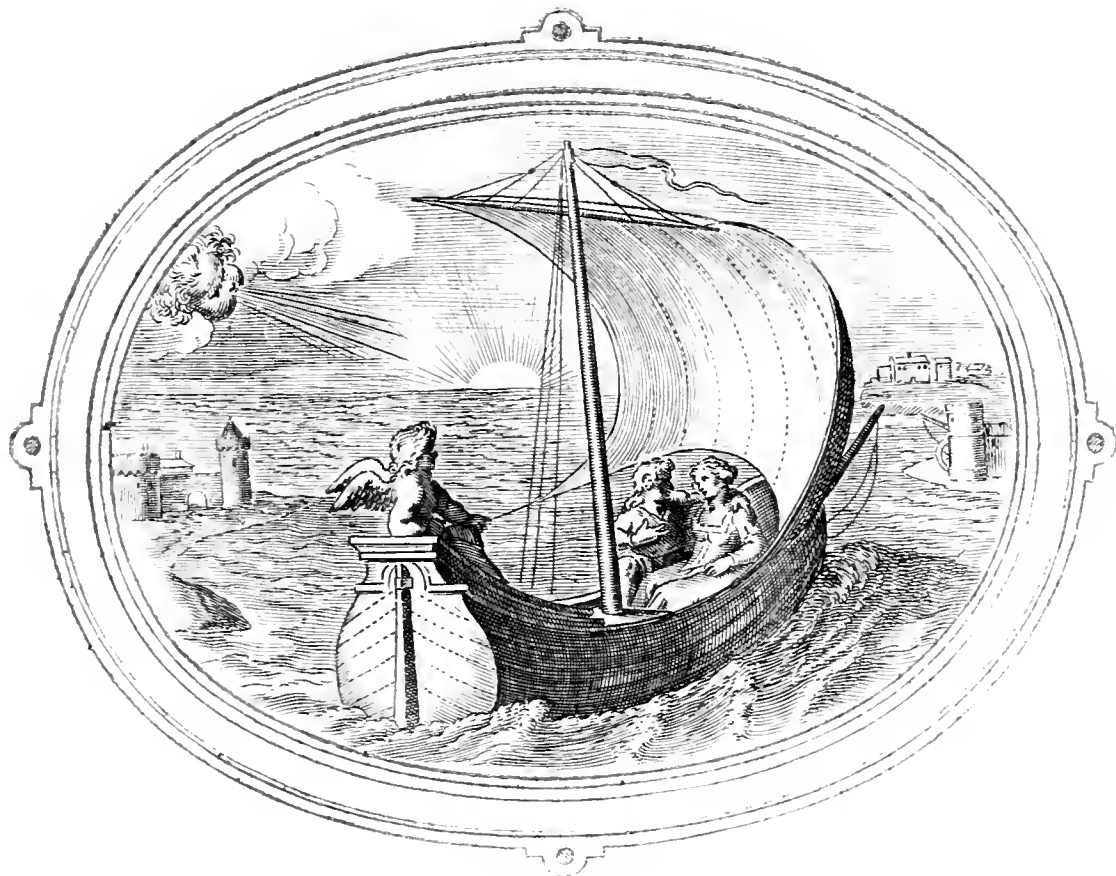
Felicità d'Amore.

*Felici son gl'amanti, che Amor guida,
Con vn prospero vento à lor diporto;
Arrivan quelli al desiato porto,
Che ne' scogli non trabe la sorte infida.*

Bon vent, bon heur.

Heureux sont les amans, que Cupidon fourmeine
Par vn calme agreable, embarquez sur sa nef,
Et a veüe du port, sans craindre le melchet,
Ny que vent d'enuie à quelque escueil les traine.

TRAN-



Ouid. TRANSILIT ET FATI LITORIA MAGNVS AMOR.

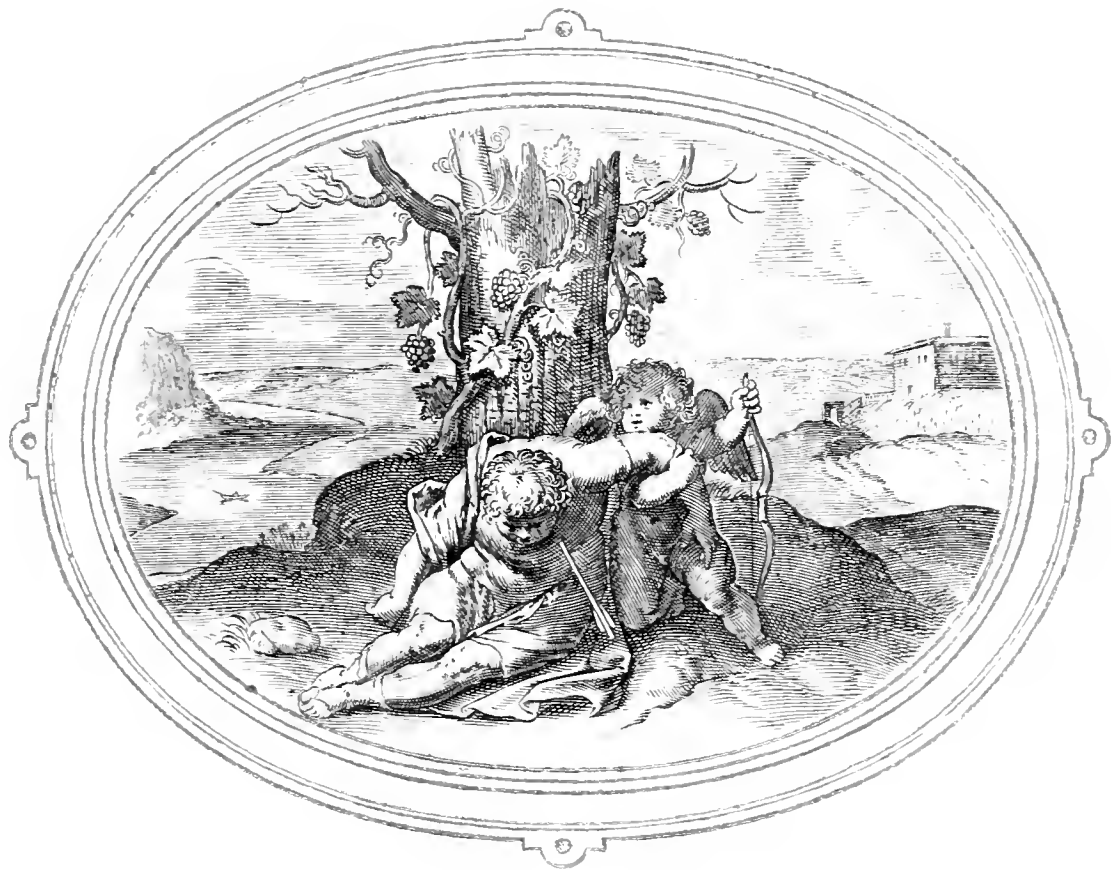
Alciat. *Arentem senio, nudam quoque frondibus vlmum
Complexa est viridi vitis opaca coma:
Exemploque docet tales nos quærere Amores,
Quos neque disiungat fœdere summa dies.*

Ne per morte muore.

*s' Auiticchia la vite, e l'olmo abbraccia,
Anchor che il tempo secchi le sue piante;
Dopo morte l'Amor tienfi costante.
Non teme morte Amore, anzi la scaccia.*

Voire apres la mort.

La vigne entour l'ormeau s'entortille & l'embrasse,
Ore que par vieillesse il soit ja sec & mort:
Ferme se tient l'Amour tousiours apres la mort.
Le pouuoir de la mort l'Amour dompte & surpasse.



SERO PROBATUR AMOR, QUI MORTE PROBATVR.

*Fidus ad extremum vitæ tibi, vita, remansi,
Nunc mea cum vita flamma sepulta iacet.
Iam satis, & plusquam satis est satis vsquè probatum est,
Nam mea mors veri testis Amoris erit.*

Tarda proua.

*De la fede d'Amor tarda è la proua,
Che sol per via di morte si conofce,
l'Estrema proua apporta troppo angofce,
Più che troppo è l'afai, che nulla gioua.*

Tardiue preuue.

*De la foy de l'Amour trop tardiue est la preuue,
Laquelle feulement se cognoit par la mort,
Dangereux e si la preuue extreme en son effort.
Assez est plus que trop en tout ce que s'espreuue.*



Cenſura.

Emblemata hæc, Othonis Vani Industria & ære tabulis expreſſa, quod ho-
neſti Amoris virtutem, & naturam repræſentent, & ad priſcum ritum graphicè
accommodent: quodq; ab eorundem interpretatione caſtæ mentes meritò non debeant
abhorreſcere (quamquam, ut habet Seneca, in eodem prato bos herbam quærat, le-
porem canis, ciconia laccrtam) poterunt ad multorum honeſtam recreationem
prælo committi. *Aët. Antwerp. 3. Kal. Decem. 1607.*

*Laur. Beyerlinck, S. Theol. Licent. Eccl.
Cathed. Ant. Canon. & Cenſor.*

CAutum eſt priuilegijs, Pontificio, Cæſareo, Regum Hi-
ſpaniæ, & Galliæ, ac Principum Belgij, nequis hæc Em-
blemata, aut alia Authoris opera, vel iam edita, vel in poſte-
rum edenda, imitetur. Qui ſecus faxit, conſultationem exem-
plarum, & multam quingentorum ducatorum ipſo facto in-
curtet.

Typis Henrici Swingenij.





